

# METZ MAG

#56  
JUN 2014  
METZ.FR



DOSSIER  
**UNE VILLE À VOTRE  
SERVICE**

---

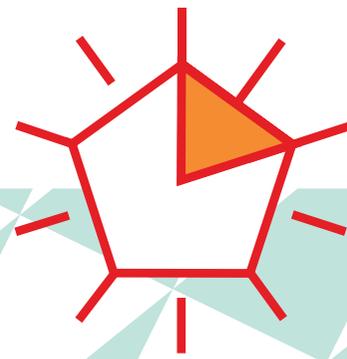
ACTU DU MOIS  
**LE BUDGET  
PARTICIPATIF**

La Ville de Metz et Metz en Scènes présentent

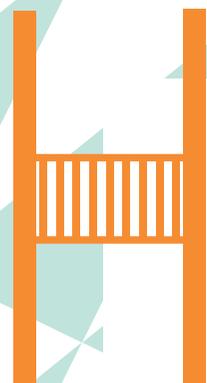
**FESTIVAL GRATUIT**

**DU 21 AU 29 JUIN 2014**

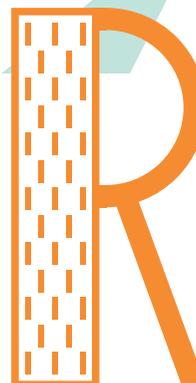
Place de la République et dans toute la ville



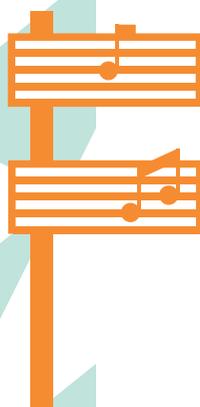
**CASCADEUR**



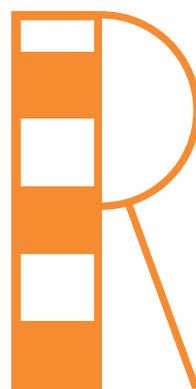
**YUKSEK**



**FRANCOIS AND THE ATLAS MOUNTAINS**



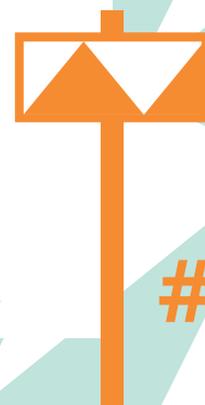
**MUSIQUES**



**SEUN KUTI & EGYPT 80**

**JAMAICA**

**MORCHEEBA**



**#3**

**CAPE TOWN EFFECTS**

MUSIQUES HORS FORMAT



**METZ.FR**





## MA VILLE EN DIRECT

**04** RETOUR  
EN IMAGES

**06** ACTU DU MOIS  
Budget participatif :  
investissez-vous !

**08** VOS  
QUARTIERS

**19** CONSEIL MUNICIPAL  
Conseil municipal,  
la suite



## MA VILLE EN ACTIONS

**20** DOSSIER  
Une ville à votre service

**26** COMMERCE  
Ils s'installent à Metz ! /  
Une marquise pour  
les Galeries Lafayette

**28** TRANQUILLITÉ  
PUBLIQUE  
Surveillance de domicile  
pour vacances  
tranquilles

**29** MOBILITÉ  
À l'école du vélo

**30** SPORT  
L'athlétisme pour  
tous / Un club et une  
ville parés  
pour la Ligue 1

**32** TRIBUNE  
Expression des  
groupes politiques



## MA VILLE LOISIRS

**34** À LA UNE  
Sous le soleil messin

**36** EN ATTENDANT  
LA BAM #13  
Fin de travaux  
programmée

**37** JEUNESSE  
Un été pour faire  
le plein d'activités !

**38** CULTURE  
Tous à vos agendas ! /  
Hop Hop Hop /  
Un 14 juillet  
flamboyant /  
Entrez dans la danse !

**41** SPORT  
Un trail  
pour se dépasser

## MA VILLE PRATIQUE

**42** QUESTIONS PRATIQUES  
BON PLAN

**43** CONTACTS  
UTILES

Metz mag numéro 56, juin 2014  
**Directeur de la Publication** Dominique Gros  
**Rédacteur en chef** Pierre Logette  
**Rédaction** Vincent Babin, Lory Costa, Pierre Logette, Bruno Muscat, Émilie Prizzon  
**Photos** Philippe Gisselbrecht  
**Maquette et mise en page** Laurent Calvignac, Baptiste Cossu, Thomas Lebrun, Jean-Michel Léglise  
**Tirage** 74000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé  
**Dépôt légal** à parution  
**Contact** metzmagazine@mairie-metz.fr  
**Distribution** CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



## ÉDITO

Dominique Gros  
Maire de Metz  
Conseiller général de la Moselle

Chères Messines, chers Messins,

Avec ce numéro de juin s'ouvre l'été messin et ses semaines de festivités pour tous, dont partage, générosité et ouverture seront les mots clés.

Ce sera la programmation gratuite et de grande qualité de Metz en Fête et ses temps forts : le festival Musiques Hors Format et ses concerts à l'Esplanade, aux Trinitaires, dans les cafés et médiathèques ; le festival Hop Hop Hop et ses spectacles dans les rues et places du centre-ville ; ou encore les nombreux cinémas de plein air et bals des soirs d'été. Ce sera, bien entendu, le retour de Metz Plage et de ses divertissements, pour les dizaines de milliers de visiteurs qui y trouvent chaque été un peu de fraîcheur et de joies partagées. Ce seront enfin les

traditionnelles fêtes de la Mirabelle, rendez-vous de toutes les générations et de tous les publics.

« Portons haut et fort nos couleurs : rien de grand ne se réalise sans élan. »

Ces grands moments de festivités ne doivent pas faire oublier les enjeux économiques de la ville. Au développement du Technopôle autour de

centres de recherche d'envergure européenne, comme l'Institut Lafayette, répond le renouveau du commerce de centre-ville. L'inauguration de la Halle à l'emplacement de l'ancien Virgin, la rénovation de grande ampleur du centre Saint-Jacques, l'installation de nouvelles boutiques, de nouveaux restaurants et de cafés dans le centre piétonnier témoignent de la vitalité économique et commerciale de Metz.

Au cours de cet été, élus et services municipaux travailleront également sans relâche à l'amélioration du cadre de vie. Nous devons accompagner leur mobilisation au service de la ville en nous faisant, tous, ambassadeurs de Metz. Nos plus grands atouts sont certes notre attractivité économique, et les grandes manifestations et festivités. Mais-au-delà de ces atouts évidents, notre véritable richesse réside dans le caractère ouvert et volontaire des Messins. Metz est ce que les Messins en disent. Soyons reconnaissant aux acteurs engagés et altruistes et de notre vie associative. Soyons heureux de vivre dans une métropole régionale dynamique. Soyons fiers de notre ville, qui a su préserver son environnement exceptionnel.

Portons haut et fort nos couleurs : rien de grand ne se réalise sans élan. ■

# MA VILLE EN DIRECT

p. 4-19

RETOUR EN IMAGES

ACTU DU MOIS

VOS QUARTIERS

CONSEIL MUNICIPAL



◀ **La Messine**

Les coureuses et marcheuses sont de plus en plus nombreuses chaque année à se mobiliser contre le cancer du sein lors de « La Messine ». Le 1<sup>er</sup> mai dernier, pour la troisième édition de cette course et marche 100% féminine, elles étaient plus de 6 500 au départ d'un parcours de 5,9km.

◀ **Commémoration: la cérémonie du 8 mai**

Le 8 mai, la Ville de Metz a commémoré le 69<sup>e</sup> anniversaire de la victoire des Alliés sur le nazisme et la fin de la Seconde Guerre mondiale. Une gerbe a été déposée devant le Monument aux Morts de la ville de Metz, en présence du maire et des autorités civiles et militaires.



▲ **Foire de mai**

La foire de mai qui s'étend sur plus de 60 000 m<sup>2</sup> a cette année encore fait le bonheur des petits et des grands, en famille ou entre amis. Tous ont pu déguster des friandises ou profiter des nombreux manèges pour enfants et des attractions à sensations.



▲ **Inauguration de l'espace coworking**

L'association Coworking Metz a inauguré son nouvel espace jeudi 15 mai dernier en présence de Dominique Gros, maire de Metz, et de Bernard Heulluy, conseiller municipal délégué à l'économie numérique. L'espace coworking Metz est un lieu d'échanges, de rencontres, d'ouverture, de travail partagé et collaboratif basé sur le site TCRM-Blida.



▲ **Les cabanes ont ouvert leurs portes**

La première édition du festival Cabanes, organisé par le conseil général de la Moselle, a démarré le 16 mai dernier. La Ville de Metz s'est associée à l'évènement avec un programme inaugural d'exception: théâtre de rue, concerts, installations, Nuit des Cabanes au sein de l'espace TCRM-Blida et au Centre Pompidou-Metz.



# BUDGET PARTICIPATIF : INVESTISSEZ-VOUS !

La mise en œuvre du budget participatif est une des premières grandes actions du nouveau mandat et répond à une promesse de campagne du maire.

Thomas Scuderi, adjoint au maire, chargé de la citoyenneté et de la démocratie participative, nous en explique le fonctionnement.

**Metz Mag** En quoi consiste le « budget participatif » ?

**Thomas Scuderi** On pourrait résumer ce dispositif par la formule : « Investissez-vous pour investir dans votre quartier ». Notre volonté est de permettre aux habitants de passer de la parole aux actes. Nous ne voulons plus nous limiter à écouter la parole des Messins. Aujourd'hui nous leur donnons la possibilité de décider des projets prioritaires pour leur quartier, d'être dans l'action.

« L'expert, au niveau local, c'est l'habitant. »

**M. M.** Comment cela va-t-il fonctionner concrètement ?

**T. S.** Il s'agit de mettre à disposition de l'ensemble des quartiers 1 million d'euros chaque année pendant 6 ans, pour réaliser des projets d'investissement. L'utilisation de cette enveloppe sera décidée collectivement par les habitants, pour leur quartier. Les comités de quartier seront un lieu d'échange et de débat sur l'utilisation du budget. Les services de la ville accompagneront ces débats et étudie-

ront la faisabilité technique et financière des propositions. Le conseil municipal viendra ensuite entériner les décisions des habitants et des usagers.

**M. M.** Est-ce que tous les habitants auront leur mot à dire ?

**T. S.** Avec le renouvellement des comités de quartier en septembre, auquel j'invite les Messins à participer, ainsi que le recours à de nouveaux outils numériques d'expression directe, les habitants pourront s'investir personnellement dans le dispositif, au stade des propositions, du débat et de la validation finale. L'expert, au niveau local, c'est l'habitant. Les Messins sont les mieux placés pour décider collectivement ce qui est prioritaire pour leur quartier et nous leur en donnons maintenant la possibilité... ■

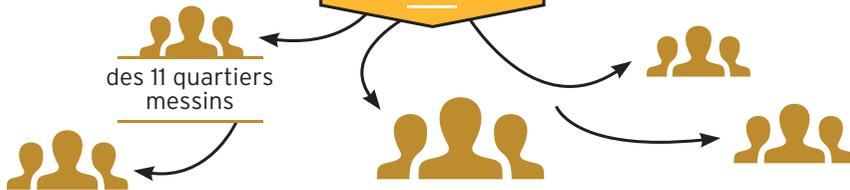
#1

# LE BUDGET PARTICIPATIF



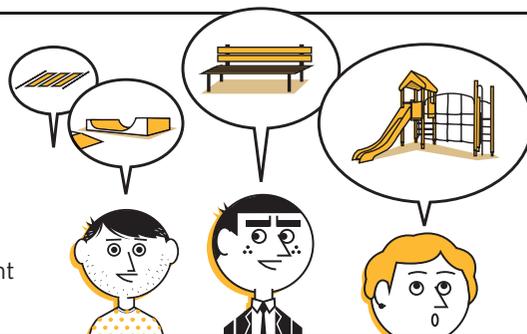
## UN MILLION D'EUROS D'INVESTISSEMENT

MIS À DISPOSITION

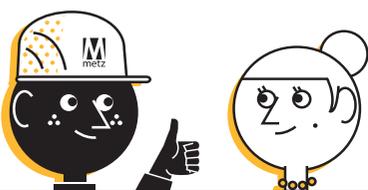


### 1 Appel à propositions

Les comités de quartier, les habitants & les usagers du quartier (associations, commerces, entreprises, salariés...) proposent des projets d'investissement



2



### Faisabilité / chiffrage

Les services municipaux étudient les faisabilités techniques, financières, administratives & juridiques des projets

3

### Débats / décisions par les habitants & usagers

Réunions : retour sur la faisabilité des projets & choix d'un projet par les membres des comités de quartier, habitants & usagers



4

### Approbation du conseil

Le conseil municipal entérine les propositions des Comités de quartier & des habitants



5

### Réalisation

Information aux habitants sur les étapes de mise en œuvre du projet & réalisation par les services municipaux



Communication Ville de Metz

### Concours Côté cour Côté jardin 2014

Vous êtes un jardinier passionné et vous participez à l'embellissement de la ville ? Cette année encore, la Ville de Metz souhaite vous récompenser et vous invite à participer au concours « Côté cour côté jardin ». Inscrivez-vous jusqu'au 31 août en renvoyant le bulletin disponible en mairie de quartier ou téléchargeable sur metz.fr et gagnez de nombreux lots en rapport avec le jardinage !

### Nouveaux arrivants

Samedi 21 juin à 10h, la Ville de Metz accueillera les nouveaux résidents dans les salons de l'hôtel de Ville pour leur souhaiter la bienvenue. La matinée est construite autour d'une présentation de l'action municipale par le Maire et les élus. L'Office de Tourisme et l'Association Accueil des Villes Françaises sont associés à la cérémonie afin de faire découvrir aux participants les charmes et les atouts de la ville. Une démarche qui s'inscrit dans la volonté de la Municipalité d'accueillir de manière chaleureuse et conviviale les nouveaux habitants et de favoriser ainsi leur intégration au sein de la cité.

Inscriptions : [scdp@mairie-metz.fr](mailto:scdp@mairie-metz.fr) / 03 87 55 51 08



EN BREF

# Accidents domestiques : des mamans bien informées

## Jeux, spectacles et ballons

L'APSIS et le cercle omnisports de Metz-Bellecroix organisent le 7 septembre une fête de quartier proposant de multiples activités assurées par les associations ainsi que par la Médiathèque. Des activités ludiques à destination des plus jeunes sont proposées par le centre social et culturel. Ceux-ci pourront profiter de structures gonflables et du mini-golf amélioré chaque année par l'APSIS. Les plus anciens ne sont pas oubliés : des activités destinées aux seniors sont également prévues. Entre spectacles de danse, de chant, performances d'artistes de rue et l'atelier muay-thai du champion Charles François, vous pourrez - en attendant le traditionnel lâcher de ballons - découvrir les cuisines du monde grâce aux associations représentant la communauté vietnamienne et celle du Burkina Faso.

Le centre socioculturel ADAC'S à Bellecroix forme des mères de famille à la prévention des accidents domestiques. Celles-ci se rendent par la suite dans les écoles maternelles pour des interventions ludiques qui sensibilisent les enfants aux dangers du quotidien.

La première cause de mortalité infantile en France est due aux accidents domestiques. En 2013, le centre socioculturel ADAC'S décide d'agir en réunissant plusieurs mères de famille afin de les former à la prévention de ces risques. « C'est à la suite de plusieurs incidents de ce type dans le quartier et aux témoignages de parents qui avouaient se sentir démunis, que nous avons initié le projet Bell'santé, financé par la Ville de Metz » explique Céline Ney, référente familles pour l'ADAC'S. Après des séances d'information, notamment aux côtés du centre d'examen de santé de la CPAM, neuf mamans ont suivi une formation pour passer les diplômes de prévention et secours civiques de niveau 1 et d'initiation à la prévention des risques auprès de la Croix-Rouge. Elles se sont ensuite attelées à la réalisation de matériel pédagogique (jeu, plaquette) afin de préparer des interventions dans les écoles maternelles du quartier.

mans passent en revue tous les risques quotidiens auxquels sont exposés les enfants. Un jeu sous formes de planches illustrées, où les enfants doivent classer les bons et les mauvais comportements, sert de support aux interventions. « J'ai moi-même deux enfants, je connais bien les bêtises qu'ils peuvent faire à cet âge, explique Maria Irimes, l'une des participantes au projet. Le contact a été très facile, cela nous a apporté des choses autant qu'à eux. Bien souvent, ils éduquent leurs parents sur le sujet une fois de retour à la maison ! » L'ADAC'S prévoit d'effectuer une intervention à l'établissement d'accueil mère-enfant le Nid maternel, et auprès des personnes âgées, tout aussi exposées aux accidents domestiques. ■

Plus d'informations :  
ADAC's, 13 rue de Toulouse  
03 87 74 14 49

## ÉDUCER PARENTS ET ENFANTS

Risques de chutes et de glissades, objets dangereux, médicaments mal rangés, prises électriques, les ma-





Ci-dessous : Nourredine Chaib au comptoir de son établissement, entre deux poignées de main.



## Se rassembler autour d'un thé

Il y a deux mois, Nourredine Chaib ouvrait la Mezzanine, un salon de thé place Auguste-Foselle, créant un lieu de convivialité et d'entraide dans le quartier pour toutes les communautés et toutes les générations: des valeurs qu'il a à cœur de préserver.

C'est un peu le café du coin qui manquait au quartier selon Nourredine Chaib. Arrivé en 1980 à Borny, il a tenu pendant huit ans un cybercafé-snack boulevard d'Alsace avant d'ouvrir la Mezzanine il y a deux mois. « À la fermeture du cybercafé, on m'arrêtait tout le temps dans la rue pour me demander si j'allais rouvrir quelque chose, raconte Nourredine. Il faut dire que je connais tout le monde ici ! » Tout au long de la journée, les habitants vont et viennent à la Mezzanine: les retraités jouent aux cartes, passent saluer leurs amis, on vient même demander les conseils les plus divers à Nourredine et à tous ceux qui fréquentent l'établissement, par exemple pour des démarches

administratives. On peut venir y savourer un thé à la menthe, une pâtisserie orientale, un petit-déjeuner ou un sandwich.

### « PLAISIR D'ACCUEILLIR »

Si les anciens constituent la clientèle la plus fidèle de la Mezzanine, leurs enfants et petits-enfants ne manquent pas d'y faire un saut pour se rencontrer ou profiter des matchs de football retransmis sur la télévision qui surplombe la salle. Toutes les communautés ainsi que de nombreuses associations connaissent bien le lieu. Nourredine souhaite que chacun s'y sente chez soi: « Nous sommes tous des voisins, qui se côtoient, s'apprécient et s'entraident, c'est

quelque chose d'essentiel pour la vie du quartier » insiste-t-il. Il espère que le projet de réhabilitation de la place Auguste-Foselle, où se tient deux fois par semaine le marché, permettra de faire de la place un lieu d'animation pour tous, pour « contribuer à donner un nouveau visage à Borny. Si j'ai créé la Mezzanine, c'est pour rester près de chez moi, pour le plaisir d'accueillir les habitants et pour continuer à être actif dans le quartier ». ■

La Mezzanine,  
4 place du marché Auguste-Foselle

### Une nouvelle rencontre en place

La concertation autour du réaménagement de la place du marché Auguste-Foselle auprès des habitants et usagers se poursuit. Après une promenade participative organisée en avril, qui a permis d'identifier certains dysfonctionnements de la place, et un premier atelier public à la médiathèque Jean Macé le 27 mai, où les participants ont pu exposer leurs idées de réaménagement, une seconde opération est organisée le 13 juin de 10h à 12h, place du marché Auguste-Foselle. En amont de toute étude préalable, la Ville de Metz et les habitants de Borny définissent ensemble les objectifs qui guideront le réaménagement de la place et les nouvelles manières de vivre cet espace public symbolique de la vie du quartier.

Service citoyenneté  
et démocratie participative  
03 87 55 51 08  
scdp@mairie-metz.fr





Ci-dessous : l'US ACLI, une équipe qui n'est pas là pour faire de la figuration.

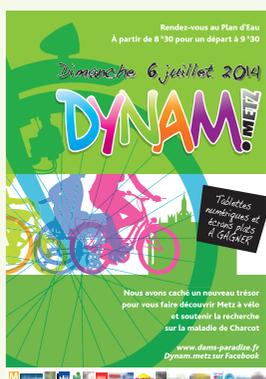
EN BREF

### Pédaler pour la bonne cause

L'association Dam's Paradise organise dimanche 6 juillet une course au trésor à vélo à travers toute la ville. Par équipes de cinq personnes maximum, les participants sont invités à découvrir la cité et à mettre à l'épreuve leur culture messine à travers des énigmes, charades et traductions qui porteront sur l'histoire de Metz, de sa fondation jusqu'à l'ouverture du Centre Pompidou-Metz. Des tablettes tactiles et des écrans plats sont à gagner. Les fonds récoltés seront reversés à l'ARSIa, l'Association de Recherche sur la Sclérose Latérale Amyotrophique. Le village de bénévoles vous accueillera et vous permettra de mieux connaître la maladie, en présence de médecins du CHU de Nancy-Brabois.

Rendez-vous dimanche 6 juillet à 8h30 au plan d'eau.

Informations et inscriptions avant le 30 juin (montant 50 €) sur [damsparadize.fr](http://damsparadize.fr)



# US ACLI, passion et ambition

L'Union Sportive de l'Association Chrétienne de travailleurs Italiens (US ACLI) est un club de football amateur qui s'est reconstitué après plusieurs années de mise en sommeil. Après avoir quitté la 4<sup>e</sup> division du District Mosellan, le club, entraîné par l'inflexible Calogero Di Caro, est bien placé pour enchaîner sur une nouvelle montée.

Sur le terrain municipal de l'Arsenal, les joueurs de l'US ACLI Metz s'entraînent avant la dernière rencontre de championnat de la saison, où une victoire pourrait être synonyme de montée en 2<sup>e</sup> division mosellane. L'US ACLI est une équipe affiliée à cette structure qui, depuis les années 30, favorise l'intégration de la diaspora italienne à travers le monde. Mais le club, créé en 1987 par son actuel président d'honneur Lillo Favata, reformé il y a deux ans, est ouvert à tous. « Chacun est le bienvenu s'il intègre nos valeurs : respect, fair-play, dialogue et discipline, déclare l'expérimenté Calogero Di Caro, dont la culture et le savoir-faire footballistiques italiens lui ont permis d'évoluer dans les meilleurs clubs lorrains, ainsi qu'en Allemagne et au Luxembourg. Nous avons la volonté d'emmener l'équipe le plus loin possible ».

### AVIS AUX AMATEURS

Faire vivre une équipe amateur nécessite aussi de former des arbitres et de développer l'effectif : c'était l'objectif d'un match amical organisé par l'US ACLI face à une sélection d'amateurs, ainsi que du jumelage avec une équipe de jeunes de Bellecroix. Une équipe B sera également créée la saison prochaine. « Il faut savoir que dans le travail, je suis exi-

geant, précise l'entraîneur. Mais c'est au bénéfice des joueurs ». Aux côtés du capitaine Lando Luyndula, formé au FC Metz et qui se remet en forme au sein de l'US ACLI, les joueurs, dont certains ont évolué en Division d'Honneur, ont pour ambition de marquer le football amateur local sous leurs couleurs « azzurri ». ■

Joueurs et dirigeants qui souhaiteraient rejoindre le club peuvent le contacter via le site [usaclimetz.com](http://usaclimetz.com) ou au 03 87 75 12 50.

### TÉMOIGNAGE



Luigi Merulla, Président.

Un club amateur, c'est beaucoup de contraintes, financières notamment. Heureusement, nous avons le soutien de nos sponsors. Et il ne faut pas oublier d'entretenir de bonnes relations au sein de l'équipe, au-delà de l'aspect sportif, pour motiver les joueurs et qu'ils soient en bonne condition mentale. //





# L'atout vert

Le parc paysager du Sansonnet, au cœur de la ZAC du même nom, est un espace champêtre et ouvert. Un « poumon vert » en plein essor, proche des habitations, qui intègre des jardins familiaux et partagés.

On éprouve un sentiment de retour à la nature et de sérénité en flânant dans le parc du Sansonnet. Le long des allées sont tracés des sentiers qui coupent des prairies fleuries, laissées libres et traitées selon le principe de la gestion différenciée des espaces verts : aucun pesticide, une fauche deux à trois fois par an seulement. « C'est un espace jeune, qui doit vivre, se développer, une zone verte et tranquille au cœur d'un quartier qui, malgré ses origines maraîchères, manquait d'endroits pour se promener, flâner et se rencontrer » remarque Béatrice Agamennone, adjointe au maire, chargée des espaces verts. À proximité des côtes de Moselle et des contreforts du mont Saint-Quentin, le lieu est amené à devenir un arboretum, avec de nombreux arbres et arbustes peu courants dans nos régions, tout en laissant la place à une population de plantes locales. Lors de forts épisodes pluvieux, il pourra devenir momentanément « jardin

d'eau » car sa dépression centrale est inondable. Au printemps, il sera « jardin des senteurs » par les floraisons odorantes de ses arbres, puis « jardin des couleurs » en automne, par les belles teintes des feuillages.

## POUR UN QUARTIER PLUS ATTRACTIF

Les jardins familiaux et leurs abris multicolores qui longent le parc ont commencé à fonctionner, et un projet de jardins partagés est en cours, tout comme celui d'un « dog run », une zone de liberté pour laisser les chiens divaguer à leur guise, clôturée pour la sécurité de l'animal et des promeneurs. Le parc paysager du Sansonnet affiche son identité : un lieu très ouvert, ensoleillé, qui nous invite à s'installer sur ses larges pelouses. « On peut faire le parallèle entre l'implantation de ce parc et celui de la Seille, à proximité du quartier de l'Amphithéâtre, note Béatrice Agamennone. Il donne une véritable attractivité au quar-

tier. » Maintenant, les riverains attendent les jeux pour enfants qui seront installés dans le courant de cet été. ■

## TÉMOIGNAGE



Marina,  
80 ans,  
riveraine  
du parc.

/// Il y a déjà beaucoup de monde qui fréquente le parc :

des retraités, des jeunes, des joggeurs... c'est un endroit où l'on peut se croiser et discuter. Il est déjà bien aménagé, avec des bancs pour faire une pause, et facilement praticable, avec une poussette par exemple. ///

**Ci-dessus :** vue sur les jardins familiaux en bordure du parc paysager du Sansonnet.

**Fête de la Saint-Fiacre**  
La 9<sup>e</sup> édition de la fête de la Saint-Fiacre, organisée par l'association du même nom, aura lieu le 7 septembre autour de l'église du Saint-Sacrement. Pour fêter le patron des jardiniers, une composition de légumes sera déposée, comme le veut la tradition, devant l'autel avant le début de la messe à 10h30. Ceux-ci seront ensuite offerts à des associations caritatives, dont celle des Petites sœurs des pauvres, par les maraîchers du quartier. La messe sera donnée en plein air si le temps le permet, accompagnée de la chorale. Lui succéderont l'habituelle remise d'une gerbe devant la statue de Saint-Fiacre, puis un moment convivial, autour d'un apéritif dînatoire, agrémenté de soupes, jus de légumes, cakes aux légumes et boisson à base de mirabelle, préparés par l'association, sous le préau du collègue Jean Rostand.



EN BREF

### Quartier en fête et en musique

Pas moins de onze associations se sont réunies pour organiser la fête de quartier de la Grange-aux-Bois autour du centre social de l'Espace de la Grange, le 21 juin prochain. À partir de 9h, des stands d'animation et un atelier de confection de quiches et crêpes seront ouverts aux plus jeunes, tandis que divers spectacles débiteront dès 14h : danses africaines, spectacles de danse et de théâtre par les enfants, démonstrations de judo, d'aïkido et de tennis de table, et mini-scènes d'escrime. Des points seront cumulables sur chaque stand pour gagner divers lots. La fête se poursuivra jusqu'à minuit, avec à 20h30, en guise de clin d'œil à la fête de la musique, sera organisé un concert gratuit dans la grande salle de l'Espace de la Grange par le groupe « Rock n'friend »

### 35 ans de la Grange-aux-Bois : appel à contribution

Une erreur s'est glissée dans l'article de Metz Mag de mai dernier concernant l'appel à contribution dans le cadre du projet d'exposition mené par le comité quartier. Vous pouvez envoyer vos propositions par courriel à l'adresse suivante : [expophotogab@gmail.com](mailto:expophotogab@gmail.com)

# La vie du quartier en mouvement

Habitante de la Grange-aux-Bois depuis 24 ans, impliquée de longue date dans le secteur associatif, Claudine Stoufflet a pu observer l'évolution du quartier, notamment en tant que présidente du centre socioculturel de la Grange, récemment requalifié en centre social.



Depuis l'entrée de sa fille en maternelle et son arrivée au sein de l'association de parents d'élèves, Claudine Stoufflet s'attache à faire vivre son quartier. Elle entre au conseil d'administration du centre socio-culturel la Grange en 2009. Elle devait n'y rester que 6 mois, aujourd'hui elle en est la présidente. « La Grange-aux-Bois a beaucoup évolué, en taille et en diversité de population, indique-t-elle. Et malgré notre image de quartier-dortoir, nous avons une vie associative riche, avec une trentaine d'associations ». Elle-même commerciale dans sa vie professionnelle,

Claudine Stoufflet vante l'implication et la diversité de compétences au sein du conseil d'administration du centre, qui mène à bien projets et gestion. « Entretenir notre réseau avec les associations et les institutions prend beaucoup de de temps, explique-t-elle. Au vu de la mutation du quartier, il nous a paru essentiel de passer du statut d'inter-association à celui de centre social, dont la mission est d'entretenir le "vivre-ensemble" ».

### AGIR ET ENCOURAGER

Ce statut particulier et renouvelable est attribué par la caisse d'allocations familiales. La présidente du centre souligne l'implication des membres du conseil d'administration et « le soutien indéfectible de la Ville » dans le projet. Celui-ci, adapté au quartier, doit s'ouvrir à toutes les générations, aux familles, et créer une dynamique entre les associations. « Notre rôle "social" n'a rien à voir avec celui des assistantes sociales par exemple : nous sommes plutôt les animateurs de la Grange-aux-Bois » précise Claudine Stoufflet. Elle évoque un quartier jeune et plus peuplé qu'à son arrivée, et sa volonté de s'engager sur le long terme. « Il est aussi important d'injecter du sang neuf dans la vie du quartier. Nous devons inciter tout le monde à en être les acteurs et pas seulement les consommateurs ». ■

Plus d'informations :  
Espace de la Grange, 86 rue de Mercy  
[espacedelagrangefr](http://espacedelagrangefr)

**Ci-contre :** Claudine Stoufflet, présidente du conseil d'administration de l'espace La Grange.



# Piqués par la passion

Les passionnés d'insignes militaires et civils se réunissent au sein de l'association des collectionneurs d'insignes au centre socioculturel de Metz-Magny. Échanges, partage d'informations, estimations, ils cherchent à agrandir leur réseau et le nombre de leurs membres.



Les murs du salon de Jean-Michel sont recouverts du sol au plafond de tableaux où sont soigneusement épinglés une partie des quelque 2 500 insignes de sa collection personnelle. À chacun sa spécialité : ce membre de l'association des collectionneurs d'insignes, qui se réunit tous les premiers samedis du mois au centre socioculturel de Metz-Magny, s'intéresse particulièrement à l'infanterie, aux parachutistes, aux insignes de promotions d'écoles militaires et issus du conflit libanais de 1975 à 1990. « J'ai beaucoup investi dans ce qui est, pour moi comme pour les autres membres de l'association, une passion avec un grand P ! Aujourd'hui je suis plus raisonnable ».

## DES SPÉCIALISTES AMATEURS

Ces quarante années de collection, Jean-Michel les enrichit au contact de passionnés de toute la France. Auparavant, les brocantes étaient des lieux privilégiés pour dénicher la perle rare. « Aujourd'hui, après le départ des militaires de Metz, c'est beaucoup plus compliqué » déplore cet ancien militaire de carrière. Les cinq membres de l'association recherchent de nouveaux membres afin de dynamiser leurs échanges, et aussi de partager des informations sur leur passion. De plus, ces spécialistes proposent à tout un chacun de venir faire identifier et estimer ses insignes. « Parfois, cela peut prendre des semaines de re-

cherche » précise Jean-Michel. Avis aux amateurs et aux curieux : si vous dénicher un insigne dans votre grenier, vous pourriez faire un heureux... ou être vous-même contaminé par la fièvre du collectionneur. ■

Plus d'informations :

Réunions tous les premiers samedis du mois de 14h à 18h au centre socioculturel de Metz-Magny,

44 rue des Prêles

06 73 02 63 43 ou au 06 23 82 10 81

**Ci-dessus :** Jean-Michel devant une (petite) partie de sa collection.

## Le 14 juillet en fête à Magny

Le Souvenir français organise la fête de quartier de Magny les 13 et 14 juillet prochains. Venez profiter des manèges et des diverses animations, dont un spectacle de danse tahitienne et un concert de chanson française. Le dimanche aura lieu la Tournee des rubans, où les habitants du quartier seront visités afin d'acquérir un ruban aux couleurs du drapeau tricolore. Le lendemain, jour de la fête nationale, un videgrenier accueillera près de 200 exposants.

Les 13 et 14 juillet place Alexandre Monpeurt et alentours.

## Un nouveau souffle pour Metz

Pratiquant le cor des Alpes, cet instrument emblématique des alpages mesurant 3,35 m de long, Jean-Marie Sidler souhaite créer un groupe en région messine. Tubiste du groupe Camina Harmonie, il invite hommes et femmes à venir découvrir cet instrument atypique et centenaire « dont les sonorités douces et chaleureuses invitent à la méditation ».

Contactez Jean-Marie au 03 87 55 26 62, au 06 83 20 68 89 ou à [coralp-lotharingia@orange.fr](mailto:coralp-lotharingia@orange.fr)



EN BREF

# FC Metz: la formation, clé du succès

## Fête de l'école et fin de saison

La fête de l'école du groupe scolaire Jean Morlette-Sainte-Thérèse, organisée par l'association des parents d'élèves de Sainte-Thérèse, se déroulera le 14 juin prochain. Activités et spectacles débiteront à 10h45 avec les spectacles de l'école maternelle, ceux de l'école élémentaire ayant lieu en début d'après-midi. Des jeux seront disponibles, tels qu'un chamboule-tout ou un tir à l'arc, avec lots à la clé. Une tombola est également organisée, dont le tirage aura lieu à la clôture de la fête à 17h30.

En début de soirée de cette même journée du 14 juin, vous pourrez assister à 20h30 à la dernière date de la saison: un match d'improvisation entre la compagnie de théâtre d'improvisation Le Minou et la CIA de Saint-Amand-les-Eaux.

sallebraun.com  
03 87 55 27 94

Le centre de formation du FC Metz est l'un des atouts majeurs du club. Celui-ci récolte aujourd'hui les fruits d'une stratégie de formation pérennisée par le staff et les dirigeants, associant les aspects sportif et éducatif, créant avant tout des « individus » et un esprit de groupe.

Près de la moitié de l'équipe première du FC Metz championne de Ligue 2 cette saison est constituée de joueurs issus du centre de formation du club. Idem lors de la montée de National en Ligue 2 il y a un an. « Grâce aux dirigeants et aux collectivités, on a pu maintenir le niveau de cet outil de qualité qu'est le centre de formation » explique Denis Schaeffer, le directeur. « Des équipes comme Strasbourg ou Sedan n'avaient pas ce « trampoline » sur lequel s'appuyer pour se reconstruire » ajoute Sébastien Muet, entraîneur du groupe U19 (19 ans) du FC Metz après avoir été chargé des U17 et de la pré-formation : une relation suivie et solide qui contribue à la réussite de la stratégie de formation du club.

## LES ESPOIRS AU TRAVAIL

Les responsables du centre insistent particulièrement sur la dimension éducative de leur métier : « Nous formons des individus, en travaillant sur leur projet scolaire, leur relation avec les autres et au sein d'un groupe, précise Denis Schaeffer. Peu de centres de formation sont aussi orientés là-dessus que le FC Metz, et au vu des résultats, je pense que l'on a eu raison ! » Le centre entretient une étroite collaboration avec les lycées Cormontaigne, René Cassin et Robert Schuman, ainsi qu'avec le collège de l'Arsenal, duquel sont issus, fait unique en France, deux joueurs passés par le centre de formation qui disputeront la Coupe du Monde 2014 et la Ligue des

champions la saison prochaine : le franco-camerounais Gaëtan Bong et le bosniaque Miralem Pjanic. Une antenne du centre de formation est installée au Sénégal, tandis que des partenariats sans objectif de recrutement ont été tissés avec des structures en Chine, à Singapour et en Inde. « Il y a 3% de joueurs talentueux, les autres y arrivent car ils développent une capacité de travail, comme à l'école, explique Sébastien Muet. De plus, de l'école au club, les joueurs passent une vie ensemble, et leur complicité les pousse à se surpasser au profit du collectif ». ■

**Ci-dessous :** c'est tout un staff qui valorise le groupe et la valeur travail auprès des jeunes joueurs.





EN BREF



Ci-dessus: mi-temps pour les jeunes compétiteurs à la maison du projet Agora.

# La jeunesse aux manettes

Les Bibliothèques-Médiathèques de Metz et l'association Tous Branchés organisent dans le quartier de Metz Nord des tournois de jeux vidéo qui rassemblent les jeunes autour d'un événement ludique et convivial.

Le FC Barcelone, le Real Madrid ou le Paris Saint-Germain s'affrontent à la maison du projet Agora: des équipes de jeunes du quartier, entre 8 et 16 ans, participent à un tournoi du jeu vidéo « FIFA 14 », avec tout le fair-play que l'on est en droit d'attendre de sportifs de haut-niveau. Les Bibliothèques-Médiathèques de Metz ont confié l'animation du tournoi à l'association Tous Branchés. Par des actions de sensibilisation et d'initiation aux nouvelles technologies, celle-ci lutte contre la fracture numérique, l'isolement, et vise à favoriser l'intégration sociale et professionnelle. « L'objectif est de tisser des liens entre les différents secteurs du quartier, de faire connaître les services et offres numériques des Bibliothèques-Médiathèques de Metz, et de chercher à promouvoir les lieux publics d'accueil associés à l'opération » explique Liliane Werthe, responsable des bibliothèques de quartiers.

## SPORT NUMÉRIQUE

Abdelouhab, 14 ans, aime la compétition mais donne consciencieusement « des conseils aux petits » tan-

dis qu'Ilana et Melissa, 10 ans, l'équipe des « Girls du Real », sont surtout venues « pour s'amuser ». « Le jeu vidéo se rapproche du sport dans sa mentalité, explique Nicolas, animateur pour l'association Tous Branchés. L'ambiance est bonne, les grands respectent les plus jeunes... le jeu vidéo aussi peut inculquer certaines valeurs ». Ce tournoi en six manches qui se conclura par une finale le samedi 25 octobre à la mairie de quartier « préfigure nos actions au sein de la future médiathèque et centre social l'Agora, qui aura une dominante numérique, précise Liliane Werthe. Cela permet de faire découvrir le projet aux jeunes et de les faire se rencontrer autour d'une passion commune ». ■

Prochaine rencontre le mercredi 24 septembre au centre social Georges Lacour, 6 rue Yvan Goll  
Inscriptions : [mediatheque@mairie-metz.fr](mailto:mediatheque@mairie-metz.fr)  
ou sur [tousbranches.com](http://tousbranches.com)

## Organisation de la fête de quartier

L'AMIS (Association Messine Interfédérale Solidaire) organise une fête de quartier le 27 septembre prochain aux côtés de divers acteurs institutionnels et associatifs participant à la vie du quartier. Des animations pour petits et grands s'installeront autour des locaux de l'AMIS, 2 rue Paul Chevreux à partir de 13h jusqu'à 18h. L'AMIS invite tous les acteurs et habitants du quartier à proposer leurs propres contributions et activités, pour un événement « par et pour les habitants ».

Contactez le  
03 87 32 03 84.

## Découvrez un nouvel espace public

Outre l'amélioration indéniable des conditions de circulation induite par la création du passage sous les voies ferrées, l'aménagement global de l'ouvrage a permis la création de nouveaux espaces publics. Il en est ainsi de la placette conçue par les architectes de l'atelier A4, qui se déploie en parvis devant le café de la Promenade, là où se trouvait précédemment la route de Woippy. Reliée directement au passage sous les voies par des cheminements adaptés, elle est accessible aux piétons, cyclistes et personnes à mobilité réduite. Un lieu propice à la détente à découvrir dès maintenant.



EN BREF

### Fête du CALP et vide-greniers

Le Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières organise le 21 juin leur fête annuelle, dans les locaux du CALP, 2A rue Monseigneur Pelt à partir de 14h30.

L'après-midi sera consacré à des démonstrations de activités réalisées pendant l'année, et à 19h30 débutera un repas-dansant avec jambon à la broche au menu. Une tombola avec des lots fournis par les commerçants sera également ouverte.

Le comité de quartier de Queuleu-Plantières et le foyer des jeunes travailleurs organisent un vide-greniers (ouvert uniquement aux particuliers) le 6 Juillet de 7h à 17h sur le parking du FJT Pilâtre de Rozier, qui a réuni l'an dernier quelque 350 participants. Un atelier poney pour les enfants et une petite restauration seront proposés.



## Hors des sentiers battus

La 6<sup>e</sup> édition de la marche populaire « la Cuculotinne » propose cette année encore, aux promeneurs comme aux marcheurs plus confirmés, de partir à la découverte de Queuleu, ainsi que des quartiers alentours.

La marche organisée le 15 juin prochain par l'ASPTT Metz aux côtés d'autres associations de Queuleu met un point d'honneur à varier les plaisirs à chaque édition, attirant désormais plus de 1 500 participants en moyenne. En effet, si c'est autour des superbes venelles de Queuleu, ces petits chemins verdoyants souvent méconnus, que s'articule l'événement, les différents tracés offrent toujours leur lot de surprises. En 2014, la marche fera des incursions du côté des quartiers de Plantières et de Borny. Un grand parcours de 14 km et un plus petit de 10 km sont proposés, passant par le Centre Pompidou-Metz, le parc de la Seille, ou encore le temple protestant de Queuleu, qui sera ouvert aux visiteurs. « L'intérêt de la Cuculotinne est de proposer aux marcheurs un événement animé qui se renouvelle, explique Jérôme Ast, organisateur. En plus de la restauration, nous proposons de nombreuses animations, notamment pour les plus jeunes ». Un petit parcours au sein du site de l'ASPTT permettra pour la première fois aux petits d'effectuer une promenade à dos de poney.

### UNE MARCHÉ POUR TOUS

Les inscrits qui auront versé leur obole de 3 € bénéficieront d'un petit-déjeuner réalisé par les artisans boulangers messins. Des relais seront disposés tout au long du grand et du petit parcours pour effectuer une pause et se ravitailler. Ceux qui choisiront le « parcours pour tous » de 2,5 km, adapté aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes, se verront remettre un petit sac de provisions. « Je peux y emmener toute ma famille, dont mes petits-enfants, apprécie Marie-Josée de Donder, fidèle à la Cuculotinne depuis la 2<sup>e</sup> édition. En plus de la découverte des magnifiques venelles, je suis particulièrement attirée par la qualité de l'organisation et la convivialité de cette marche ». ■

Plus d'informations :

Le 15 juin à partir de 8h, 1 rue des Hauts Peupliers  
cuculotinne.over-blog.com  
03 87 66 88 66

**Ci-dessus :** en route pour découvrir des recoins verdoyants situés à l'abri des regards avec « la Cuculotinne ».



# Le petit monde des enfants

La ludothèque du centre social Charles-Augustin Pioche est désormais installée dans la bibliothèque de l'école de la Seille et de l'école maternelle Au Pommier Rose. Ces structures collaborent depuis de nombreuses années autour de cet outil pédagogique.



La halte-garderie du centre social Charles-Augustin Pioche s'est récemment agrandie et transformée en multi-accueil CCAS. L'école primaire de la Seille et l'école maternelle Au Pommier Rose accueillent donc dans leurs locaux les quelque 300 jeux de société et jeux coopératifs de la ludothèque ainsi que l'espace de « micro-société reconstituée », dont l'école maternelle Les Plantes, située rue André-Theuriet, bénéficie également. Recréant une épicerie ou un hôpital, cet espace permet aux enfants de développer entre

eux la communication, d'apprendre les règles de vie en société, ou d'endosser des rôles sociaux, notamment pour les enfants de la classe CLIS (présentant un décalage avec l'enseignement classique). « C'est un projet pédagogique qui implique aussi les parents d'élèves, invités à participer aux activités avec les enfants, explique Madame Macel, directrice de l'école maternelle Au Pommier Rose. Cela va bien au-delà de l'aspect occupationnel ».

## DES ACTIONS EN COMMUN

La proximité des écoles avec le centre social Charles-Augustin Pioche n'est pas uniquement géographique. Voici une trentaine d'années que les structures travaillent ensemble : la ludothèque fonctionne dans le cadre d'une convention entre la caisse d'allocations familiales, gestionnaire du centre social, la Ville et l'éducation nationale. « Notre position au sein d'une zone urbaine sensible rend ce type de partenariat d'autant plus pertinent et nous pousse à développer des actions en commun » indique Martine Jacquin, directrice du centre social. Nathalie Hoff, référente ludothèque pour le centre social, insiste quant à elle sur le caractère essentiel d'une activité « qui ne nécessite pas de performance ou de connaissances particulières, contrairement aux activités sportives ou artistiques. Les enfants y fonctionnent en autogestion ». ■

École primaire de la Seille et école maternelle  
Au Pommier Rose  
199 avenue André-Malraux

## On fête la Germaine du Sablon

La fête de la Germaine, ce sont sept journées de festivités réparties entre le 4 et le 15 juin autour du centre social - maison des associations du Sablon. Après-midi récréatif pour les enfants, soirée danse et percussions avec au programme danses contemporaines et africaines, restauration, buvette, méchoui, balades à vélo ainsi qu'un videgreniers place de l'église Saint-Fiacre du Sablon ponctueront la vie du quartier pendant toute la première partie du mois de juin. Trois journées seront consacrées au théâtre, avec des représentations du Petit Théâtre d'Ernest, de l'association « L'Autre scène » et « Des masques, des voix ».

1 bis rue de Castelnau.  
Programmation sur [mas-sablon.centres-sociaux.fr](http://mas-sablon.centres-sociaux.fr)  
et renseignements au 03 87 65 44 00.



**Ci-dessus :** dans le village miniature de la ludothèque, les enfants apprennent la vie en société.



EN BREF

### La nouvelle promenade accessible

Les riverains et visiteurs du quartier de Vallières et plus particulièrement de la promenade située rue des Chaufourniers peuvent désormais profiter d'une nouvelle passerelle, restaurée et prolongée, invitant à la découverte et à la promenade le long du ruisseau de Vallières. Inauguré à l'occasion de la fête du ruisseau, cet aménagement a été réalisé en concertation entre la municipalité et le comité de quartier, qui s'est prononcé en faveur de l'utilisation du bois pour habiller l'ossature métallique installée afin de limiter l'impact sur les berges. C'est désormais plus d'une centaine de mètres de promenade, passant sous le pont, qui sont accessibles en pente douce, sans escaliers, pour permettre à tous de profiter agréablement des abords du ruisseau.



# Dans le court des grands

Le Sporting club de Metz-Vallières est un pionnier et un leader de la pratique du squash en Lorraine. Le club, qui organise toute l'année cours et tournois, vient de se qualifier pour les championnats de France pour la première fois de son histoire.

Le club créé en 1978 autour de la pratique du squash en tant que loisir s'est considérablement développé. Aujourd'hui, ce sont quelque 350 joueurs, licenciés pour la moitié d'entre eux, qui fréquentent la structure numéro une en Lorraine. Après des travaux effectués en 2010, les activités du Sporting se répartissent entre les quatre salles de squash, la salle de « cardio », de musculation et le sauna. « Le club a vraiment connu un nouvel élan ces dernières années, note Pierre Helck, directeur sportif du Sporting club. Nous comptons désormais trois équipes masculines et une équipe féminine en compétition. La pratique du squash chez les dames est un peu plus confidentielle, et nous tenons à la développer ».

### PREMIÈRE HISTORIQUE

La victoire du Sporting club lors des qualifications pour les championnats de France par équipes, à domicile et pour la première fois de son histoire, constitue le symbole de cette période faste pour une équipe également championne de Lorraine. « C'est un grand moment pour le club, et aussi un saut dans l'inconnu, au sein d'une compétition très relevée » commente le directeur sportif. L'ouverture aux curieux et aux plus jeunes est également

une préoccupation constante : « Nous sommes des passionnés qui veulent partager leur pratique. L'image élitiste du squash n'a plus cours aujourd'hui. » Pierre Helck souhaite à l'avenir accueillir des groupes scolaires autour de l'école des jeunes du Sporting club, et organiser des événements avec de grandes figures du squash, à l'image de la venue de Thierry Lincou, ex-numéro un mondial, en 2012. Pour ceux qui rêveraient

Ci-dessous : échanges lors du tournoi organisé les 17 et 18 mai derniers par le Sporting club.

de l'égaliser, le Sporting club vous facilite la tâche, en vous offrant une première séance de découverte. ■

Plus d'informations :  
Sporting club, 2 rue Henri Dunant  
à Saint-Julien-lès-Metz  
03 87 74 63 92



# CONSEIL MUNICIPAL, LA SUITE

Après avoir présenté le mois dernier les élus ayant une délégation, Metz Mag vous propose de découvrir à présent les autres conseillers municipaux de la Ville de Metz et leurs groupes d'élus.

## FIER(E)S D'ÊTRE MESSIN(E)S



Aurélie Filippetti



Philippe Casin

## CONSEILLERS MUNICIPAUX ISOLÉS



Christine Singer



Jérémy Aldrin

## GRUPE MUNICIPAL D'UNION DE LA DROITE ET DU CENTRE



Marie-Jo Zimmermann



Patrick Thil



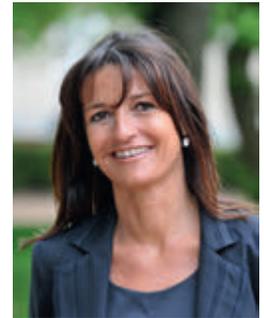
Patricia Arnold



Martine Nicolas



Caroline Audouy



Nathalie Colin-Oesterlé



Yves Wendling



Emmanuel Lebeau



Julien Husson

## RASSEMBLEMENT BLEU MARINE POUR METZ



Françoise Grolet



Thierry Gourlot



Bérangère Thomas



Jean-Michel Rossion



# Une ville à votre service

Implication, écoute, efficacité, courtoisie sont les maîtres-mots de l'engagement de la municipalité dans sa relation aux citoyens. Depuis quelques années, la Ville a mis en place de nouveaux services et a amélioré les dispositifs existants. Metz Mag vous les présente point par point dans ce dossier spécial.

Metz a obtenu en avril dernier le label « Qualiville ». Cette certification délivrée par l'AFNOR, organisme officiel français de normalisation, salue l'engagement de la Ville pour améliorer la qualité de sa relation aux usagers et pour répondre aux attentes et demandes des citoyens.

La Ville est engagée depuis 2012 dans une démarche de valorisation des savoir-faire de ses employés municipaux pour proposer aux usagers des prestations d'accueil de qualité, en mairies de quartiers, dans les piscines ou encore dans les bibliothèques-médiathèques.

## UN ACCUEIL DE QUALITÉ RECONNUE

L'AFNOR a ainsi décerné en mars dernier la certification « Qualiville » à la mairie de Metz d'après des critères d'engagement définis par le référentiel de certification : accueil général de l'hôtel de Ville, accueil et délivrance de prestations, satisfaction des usagers, gestion des réclamations.

La Ville a mis en place toute une série d'outils : une signalétique adaptée pour informer, accueillir et orienter le public ; des points d'accueil accessibles ; des horaires adaptés aux attentes et demandes des usagers ; un personnel spécialement formé ; un accueil téléphonique courtois, efficace, rapide et informatif ; une charte interne de qualité « Progressons ensemble », et la mise en place du numéro vert « Allo Mairie » (lire page 24).

Cet engagement pris par la Ville est une première étape pour continuer à améliorer ses services. Chaque année, une enquête de satisfaction sera menée auprès des citoyens sur les engagements « Qualiville », tout comme des audits internes et externes pour s'assurer de la continuité, de la qualité et de la pérennité des prestations. ■

## POINT DE VUE



**Nathalie De Oliveira,**  
adjointe au maire,  
chargée des relations  
aux usagers.

/// Cette certification est le résultat d'un travail assidu et de longue haleine engagé par l'ensemble des services municipaux dans un délai record, seulement 18 mois. La démarche "relations usagers" a transformé l'administration, qui s'est mobilisée et a fait évoluer ses pratiques et son fonctionnement. Tous les agents municipaux se sont sentis mieux concernés par le quotidien des Messins, dans une démarche de réciprocité. Les réponses concrètes apportées par la municipalité font avancer les Messins dans leur citoyenneté. ///

# Vos mairies sont à vous !

11 mairies de quartiers, dont l'hôtel de Ville de Metz, vous permettent d'effectuer vos démarches administratives et de rencontrer des professionnels (policiers municipaux, conciliateurs de justice, employés du CCAS, etc.), ainsi que vos élus de quartiers.

La municipalité modernise constamment ses mairies de quartiers. En témoigne l'ouverture en mars de la nouvelle mairie de quartier de Bellecroix, rue de Toulouse. « Les mairies de quartiers sont des lieux de vie. Les membres du comité de quartier de Bellecroix peuvent y tenir leurs réunions et accueillir les riverains qui souhaitent y participer », explique Nathalie De Oliveira, adjointe au maire, chargée des relations aux usagers.

## DES PERMANENCES GRATUITES

Les mairies de quartiers sont ouvertes aux partenaires de la Ville, qui assurent des permanences régulières : « C'est le cas pour le CCAS, la Mission Locale, l'AIEM ou le délégué du préfet » complète l'élue.

L'antenne solidarité par exemple est un service de proximité mis en place par le CCAS de la Ville de Metz pour répondre aux questions relatives au quotidien des familles : conseil d'ordre budgétaire, informations sur les factures, réduction des dépenses d'énergie, renseignements sur le Coup d'Pouce Logement ou le Pass Metz Loisirs.

## TRANSFORMATION ET RÉAMÉNAGEMENT

La Ville compte améliorer encore l'accueil en mairies de quartiers et mène une réflexion sur le réaménagement de certaines structures, annonce Nathalie De Oliveira. Par ailleurs, Nouvelle Ville accueillera dans quelques années une mairie de quartier flambant neuve, fruit de la requalification du site de Bon Secours.

Autre aménagement ambitieux qui débutera début 2015, celui du péristyle de l'hôtel de Ville : « Nous proposons un accueil physique moderne avec une qualité d'écoute renforcée dès l'entrée du citoyen dans sa mairie. Dans le respect absolu de l'histoire de l'espace et de la pierre, il y aura une véritable et complète modernisation sur la question de l'accueil, l'accessibilité, la discrétion et le confort ». ■



**Ci-dessus :** le personnel municipal, les partenaires de la Ville et les élus vous accueillent en mairies de quartiers pour répondre à vos questions.

# Démarches possibles en mairies de quartiers

## PERMANENCES

- adjoints de quartier
- police municipale
- conciliateurs de justice
- antenne solidarité du CCAS

## FORMALITÉS D'ÉTAT CIVIL

- demande ou renouvellement de Carte Nationale d'Identité (CNI)
- autorisation de sortie de territoire
- demande ou renouvellement d'un passeport
- demande d'extrait d'acte d'état-civil
- légalisation d'une signature
- certificat de concubinage
- attestation d'accueil

## INSCRIPTION ET PAIEMENT

- dans les écoles maternelles et primaires
- à la restauration scolaire avec délivrance de la carte « bienvenue »
- à l'accueil périscolaire du matin
- aux animations estivales avec délivrance de la carte-activités ponctuelles proposés aux Messins âgés de 6 à 16 ans pendant les grandes vacances scolaires

## DÉLIVRANCE

- de macarons de stationnement en zone bleue

## DISTRIBUTION

- de sacs d'ordures ménagères sur présentation d'un bon
- de sacs pour les collectes sélectives
- de canipoches

## MISE À DISPOSITION

- de formulaires: tranquillité vacances, demande d'enlèvement de graffitis...
- d'informations diverses concernant les quartiers

## COLLECTE

- de piles usagées
- de bouchons et de couvercles

---

Retrouvez les coordonnées, horaires et permanences en mairies de quartiers en troisième de couverture (« Ma ville pratique », « Contacts utiles »).



De gauche à droite,  
les adjoints  
de quartiers: Hanifa  
Guermiti, Jacques Tron,  
Selima Saadi, Françoise  
Ferraro et Patrice Nzhiou.  
Au centre : Thomas  
Scuderì, coordinateur  
des adjoints de quartiers.

# Un numéro gratuit pour appeler votre mairie

Vous avez une formalité administrative à effectuer ? Vous vous posez une question courante à laquelle la Ville de Metz peut répondre ? Allo Maire vous simplifie la vie. Explications en 5 questions.

## POINT DE VUE



**Nathalie De Oliveira,**  
adjointe au maire,  
chargée des relations aux usagers.

Allo Maire est aujourd'hui un numéro connu des Messins. L'équipe d'Allo Maire oriente et informe au mieux les usagers par une grande qualité d'accueil et d'écoute. Nous sommes passés en quelques mois du recueil et traitement de la doléance à des appels qui concernent le quotidien des Messins, la majorité des appels concernant la citoyenneté, la tranquillité publique ainsi que l'éducation.

## ALLO MAIRIE, C'EST QUOI ?

Allo Maire est un numéro vert, gratuit depuis un poste fixe. Tout citoyen qui souhaite entrer en relation avec la Ville de Metz et ses services municipaux peut composer le 0 800 891 891, du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 18h, et le samedi de 9h à 12h. Avec continuité de service téléphonique via un serveur vocal 24h/24h, 7j/7.

## POURQUOI APPELER ALLO MAIRIE ?

- Pour informer d'une dégradation constatée sur le domaine public (éclairage, propreté...)
- Pour toute question ou tout besoin d'information en lien direct avec les services de la Ville dans les domaines tels que le social, l'éducation, l'urbanisme, etc.
- Pour prendre un rendez-vous afin de demander ou renouveler son passeport

## QUI RÉPOND ?

Il s'agit d'une équipe dédiée à l'accueil téléphonique, capable de répondre directement aux demandes des

citoyens ou de mettre en relation de manière efficace l'appelant avec les services municipaux experts.

## QU'EST-CE QUE CE SERVICE APORTE ?

Avant tout, un accueil de qualité garanti par la simplification de l'accès à l'administration. Le temps d'attente estimé pour un appel est de 20 secondes en moyenne. Un gain de temps appréciable pour les citoyens.

## CE SERVICE FONCTIONNE-T-IL ?

Après une année d'existence, le cap des 100 000 appels a été franchi en avril dernier. Plus de 7 000 dégradations sur le domaine public ont été signalées par les Messins et traitées par les services techniques de la Ville. ■

**N°Vert 0 800 891 891**  
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

**Ci-contre :** 4 téléconseillers vous répondent par téléphone du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 18h, et le samedi de 9h à 12h.



# Des services en ligne

Vous disposez d'outils interactifs, disponibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, pour effectuer vos démarches administratives et vous informer des services proposés par la Ville. Revue de détails.

## LE SITE INTERNET DE LA VILLE, METZ.FR

metz.fr est un portail en ligne qui vous permet d'effectuer de nombreuses démarches en ligne: demander une Carte Nationale d'Identité (CNI), un passeport, un acte de naissance, un acte de mariage, un acte de décès, un livret de famille, un macaron de stationnement, s'inscrire sur les listes électorales, à l'opération Tranquillité Vacances, signaler un objet perdu, une anomalie sur le domaine public, accéder à l'espace famille (restauration, périscolaire), organiser et communiquer vos manifestations. Vous pouvez bénéficier d'informations pratiques sur les services de la Ville sous l'onglet «Pratique».

Consultez notre agenda des événements qui se déroulent à Metz, mis à jour quotidiennement; les actualités de la Ville, qui concernent vos quartiers; le plan interactif qui vous permet de localiser les services de la ville: mairies de quartiers, bibliothèques-médiathèques, écoles, musées, piscines, défibrillateurs... Contactez la Ville au moyen du formulaire de contact, accessible depuis la page d'accueil du site Internet.

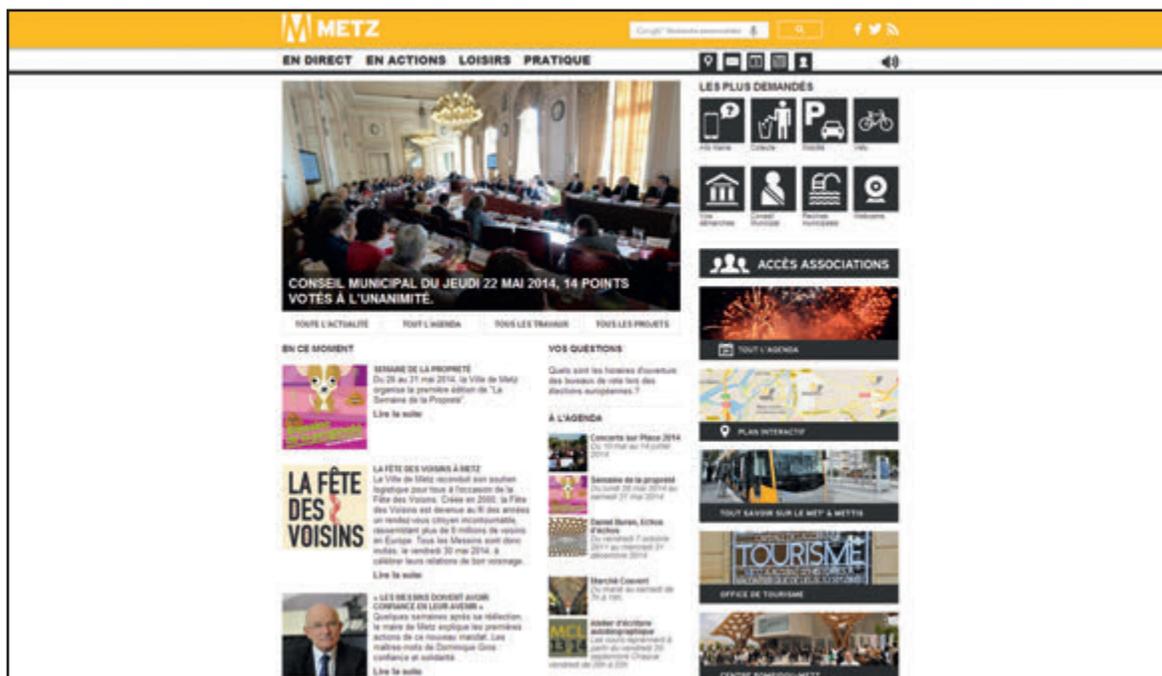
## LES RÉSEAUX SOCIAUX, FACEBOOK ET TWITTER

Metz est présente sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter vous informant en continu de l'actualité de la Ville mais aussi des grands rendez-vous. Une façon

simple et efficace pour chacun de se tenir au courant et de participer pleinement à la vie de la Ville.

Vous pouvez partager et commenter nos actualités et même nous soumettre vos contributions dans tous les domaines.

Envoyez-nous vos photos de la Ville durant tout l'été avec les hashtags suivants: #fierdemaville #Metz  
Page Ville de Metz sur Facebook  
Compte @MairiedeMetz sur Twitter. ■



## LES CHIFFRES

- 10 000 pages vues sur le site Internet metz.fr par jour en moyenne
- 3 000 visiteurs uniques par jour en moyenne
- 35 000 demandes d'actes d'état civil ont été traitées en ligne dans un délai de 48 à 72 heures

**Ci-contre:** informations en continu sur la Ville et démarches en ligne sur le site Internet officiel metz.fr



À gauche : la boutique d'optique de Mathieu Chaudéur.

À droite : la boutique de chaussures de Sylvie Martin.

# ILS S'INSTALLENT À METZ!

De nombreux commerces voient le jour au centre-ville, dans les quartiers et dans les zones commerciales. Chaque mois, Metz Mag vous informe de ces nouveautés. Focus sur l'arrivée de deux nouvelles adresses au centre-ville.

En plus de l'installation de nouveaux commerçants au centre-ville, on assiste à la création de succursales et de boutiques spécialisées complétant l'offre existante. C'est le cas par exemple de l'opticien Mathieu Chaudéur qui tenait déjà un magasin d'optique place Saint-Louis. Il a ouvert une seconde boutique très récemment rue Puhl-Demange. Il en va de même pour Sylvie Martin, propriétaire de la boutique de vêtements pour enfants de 10 à 16 ans Lili & co, qui a ouvert Lili Shoes, chaussures pour enfants, dans la galerie République. Chacun a envie de se spécialiser en affinant son offre.

## ORIGINALITÉ, CRÉATIVITÉ ET SERVICES PERSONNALISÉS

Dans sa nouvelle boutique au décor original et singulier, Mathieu Chaudéur propose une large gamme de montures dans

des formes et des matières originales comme l'acier chirurgical ou encore le bois. « Nous sommes parfois les seuls en province à proposer ces montures de créateurs exclusives. J'ai voulu créer une image indépendante hors des produits standards. Nous nous démarquons par ces produits mais aussi par nos tarifs. Nous sommes entièrement à l'écoute du client et étudions parfaitement ses besoins. Avoir deux magasins permet cette spécialisation, impossible avec une seule adresse », explique Mathieu Chaudéur. L'opticien s'occupe de personnalités, notamment Maximilien Philippe de « The Voice » qui est venu chanter pour l'inauguration de sa boutique le 24 mai.

## À L'ÉCOUTE DES PARENTS ET DES ENFANTS

Sylvie Martin, la propriétaire de Lili & co, a choisi d'ouvrir Lili Shoes face

à sa première boutique: « Dès que j'ai appris que la cellule d'en face se libérait, j'ai sauté sur l'occasion car il y avait une réelle demande de la part des parents. C'est très pratique pour eux de venir avec leurs enfants car les boutiques sont à côté du parking, l'emplacement est idéal. Nous proposons des chaussures de marques qui plaisent aux parents pour leur qualité et leur confort et aux enfants pour le côté tendance. On retrouve des marques enfants et d'autres bien connues des adultes déclinées en version enfants ». ■

Vous êtes un nouveau commerçant à Metz ?  
N'hésitez pas à contacter la rédaction de Metz Mag  
à l'adresse suivante :  
[metzmagazine@mairie-metz.fr](mailto:metzmagazine@mairie-metz.fr)

# UNE MARQUISE POUR LES GALERIES LAFAYETTE

En prenant en charge la rénovation de la façade des Galeries Lafayette, l'architecte Manuelle Gautrand lui a offert un nouveau visage. Depuis la place de la République ou face aux vitrines, il s'agissait d'apporter un changement à tous points de vue.

Appréhender la rénovation extérieure d'un bâtiment à la fois imposant et emblématique comme les Galeries Lafayette de Metz a nécessité, pour l'architecte Manuelle Gautrand, de prendre un peu de recul: «Il s'agissait de prendre la mesure du site, et de toucher deux échelles extrêmes: depuis le côté Sud d'une place de la République entièrement rénovée, et depuis celle, toute proche, qui accueille le visiteur.» Pour casser l'aspect monolithique du bâtiment, l'architecte a travaillé sur l'horizontalité: la marquise en verre, structure symbolique des grands magasins, s'envole au-dessus des vitrines, pour éviter au visiteur une sensation d'écrasement à l'entrée. À l'angle

du bâtiment, elle culmine à onze mètres de hauteur, surplombant un vitrage réfléchissant. «La marquise s'épanouit en s'approchant de l'angle sud-ouest, comme si elle se déployait, décrit Manuelle Gautrand. En se concentrant sur la partie basse du bâtiment, nous voulions être visibles de loin comme de près et attiser la curiosité du public».

## ENTRE TRADITION ET NÉON

Aux côtés des ingénieurs-structure de TESS et du cabinet Manuelle Gautrand, les concepteurs-lumière de ON ont apporté un éclairage au néon qui met en valeur la couleur rouge de la marquise. «Nous voulions un éclairage assez ner-

veux, graphique, pour mettre l'accent sur ce plissé de verre» indique l'architecte, qui souhaitait conserver la pierre de la façade, habillage devenu rare dans les projets actuels du fait de son coût, et en harmonie avec le revêtement de la place de la République. «Ainsi, nous nous inscrivons dans la tradition des Galeries Lafayette, qui ont construit de très beaux bâtiments dans les villes, tout en apportant à la façade une respiration et une touche d'exubérance». ■

[manuelle-gautrand.com](http://manuelle-gautrand.com)

**Ci-dessous:** la marquise rouge donne un nouveau visage aux célèbres Galeries Lafayette de Metz.





# SURVEILLANCE DE DOMICILE POUR VACANCES TRANQUILLES

L'opération Tranquillité Vacances permet de lutter contre les cambriolages des habitations en cas d'absence prolongée durant les vacances scolaires. Les Messins peuvent solliciter la surveillance de leur domicile par les polices Nationale et Municipale qui allient à cette occasion leurs compétences.

Les Messins qui souhaitent bénéficier de l'opération Tranquillité Vacances doivent compléter une fiche de renseignements, à récupérer auprès des commissariats et des Mairies de quartier. Celle-ci doit être déposée, au plus tard quatre jours avant le départ, aux bureaux d'accueil de l'Hôtel de Police, de l'Hôtel de Ville, de la Police Municipale, ou bien dans les commissariats de secteur (Sablon, Borny, Woippy) et Mairies de quartier. Le formulaire d'inscription au format pdf est en ligne sur le site metz.fr, rubrique « Vos démarches ». Les polices effectuent des passages fréquents aux habitations indiquées et déposent à chaque vérification un avis dans les boîtes aux lettres. Les éventuelles anomalies constatées font l'objet de rapports adressés à la Direction Départementale de la Sécurité Publique. Cette mission va au-delà de la simple patrouille de surveillance puisqu'elle permet d'établir un contact privilégié avec les messins, largement sa-

tisfaits par ce service. Forte de son succès, l'opération Tranquillité Vacances a été, depuis 2010, étendue à l'ensemble des vacances scolaires de l'année.

## PRÉCAUTIONS DE RIGUEUR

Bien que le dispositif Tranquillité Vacances offre une sûreté supplémentaire, rien ne remplace l'attention et la vigilance d'un proche qui ouvre les volets et vide la boîte aux lettres. Aussi, prévenir une personne de confiance de son entourage durant son absence, afin qu'elle fasse montre d'une présence dans le domicile, est le meilleur moyen de décourager toute tentative malveillante. Et surtout pas de clés sous le paillason, dans la boîte aux lettres ou autre pot de fleurs ! D'autre part, tout Messin peut contribuer à la protection des habitations, en témoignant d'un cambriolage ou de faits anormaux observés chez des voisins absents. Sans manifester sa présence, il suffit d'alerter sans tarder la police en compo-

sant sur son téléphone le 17 de Police-Secours ou le 112. ■

## TÉMOIGNAGE



Anne et Bernard Feuga, habitants de Plantières.

/// Nous avons eu connaissance de ce service car des voisins y font appel tous les ans. Avant notre départ, nous avons dû simplement nous présenter à l'Hôtel de Police pour remplir un formulaire. Nous avons également prévenu nos voisins et nos enfants pour qu'ils vident la boîte aux lettres et arrosent les plantes. À notre retour, des avis de passage avaient été déposés à notre domicile. Grâce à cette surveillance nous étions rassurés durant notre absence. Lors de nos prochaines vacances, nous envisageons à nouveau de participer à l'opération. ///

# À L'ÉCOLE DU VÉLO

À la rentrée scolaire de septembre, l'opération « École du Vélo » sera reconduite, bénéficiant d'une plus large envergure. L'action pédagogique en matière de déplacement à vélo dès le plus jeune âge sera offerte à plus de 1 000 enfants, multipliant ainsi par 5 le nombre d'élèves messins concernés.

Se déplacer à vélo ça s'apprend dès le plus jeune âge. Constat surprenant, un enfant sur trois ne saurait pas rouler à bicyclette. En outre, sécuriser la pratique du vélo est une tâche de plus en plus ardue, notamment au sein d'un milieu urbain densifié. Fruit d'une convention partenariale associant l'éducation nationale ainsi que les associations Prévention MAIF et Mob d'Emploi, la Ville de Metz a donc reconduit, à une plus grande ampleur, l'opération École du Vélo, qui avait été mise en œuvre en 2013. Cette opération s'inscrit dans le Plan Vélo de la Ville de Metz, vaste programme de développement et de promotion de la pratique du vélo, voté à l'unanimité par le conseil municipal.

## L'ÉCOLE DE LA PRATIQUE

L'École du Vélo a pour but de doter les écoles messines de moyens humains et matériels, afin d'initier les élèves à évoluer avec aisance à vélo. Elle donne aux enseignants la possibilité d'utiliser un parc de vélos de 54 unités, mis à disposition par la Ville. Pour mener à bien cette action, ils peuvent s'appuyer sur les compétences d'un éducateur de l'association Mob d'Emploi, intervenant sous leur responsabilité. Une formation, des accessoires de sécurité et du matériel pédagogique sont également proposés aux enseignants par la Prévention MAIF. Grâce à ce partenariat, les élèves bénéficient d'un apprentissage concret, en situation, qui leur permet d'être autonomes dans la circulation générale et leur procure, par exemple, la maîtrise d'un trajet type domicile/école.

## EXTENSION DU DISPOSITIF

En 2013, l'École du Vélo se déroulait dans 7 classes, du CE2 au CM2, réparties dans 4 écoles. Elle concernait environ 200 élèves. À la rentrée de septembre, le dispositif sera étendu. Il concernera

au total pas moins de 1 000 enfants, aussi bien les écoles maternelles, à raison de 22 classes réparties dans 8 écoles, durant un cycle de 4 semaines, que les écoles élémentaires, à raison de 16 classes réparties dans 5 écoles, durant un cycle de 7 semaines. Avec le Challenge Piétons, opération annuelle originale qui favorise le développement de l'autonomie de l'enfant dans ses déplacements en ville, Metz dispose donc d'un dispositif pédagogique municipal important en matière de mobilité, notamment dès le plus jeune âge. ■

## TÉMOIGNAGE



Laurent Soyeux, animateur de l'association Mob d'Emploi.

/// J'interviens dans les écoles messines après avoir défini un projet pédagogique que j'affine selon les classes au cas par cas. Je rencontre les enseignants et prends connaissance des lieux pour les sécuriser si nécessaire. Je suis content que l'École du Vélo ait été étendue aux écoles maternelles avec lesquelles je propose des activités liées à l'équilibre et la coordination des mouvements. De manière générale, l'apprentissage est progressif et adapté aux élèves. J'ai parfois la possibilité de faire des sorties à vélo avec eux aux abords de leur école. Je souhaite que cette action se pérennise et puisse s'étendre sur une plus longue période dans l'année. D'autant que les progrès des élèves sont manifestes et que les résultats sont tangibles. ///



# L'ATHLÉTISME POUR TOUS

La Ville développe toutes les disciplines de l'athlétisme. Elle travaille au côté du club d'A2M, en organisant de grandes manifestations populaires comme le meeting indoor Athlélor. Cette année, la Ville accueillera le championnat de France de Marathon le 12 octobre prochain, signe d'une reconnaissance nationale. Rencontre avec Belkhir Belhaddad, adjoint au maire en charge des sports.

**Metz Mag** *En quoi l'athlétisme est une des priorités pour Metz ?*

**Belkhir Belhaddad** Nous avons souhaité dès 2009 faire du développement de l'athlétisme une de nos priorités. Dans le cadre de notre politique du sport pour tous, l'athlétisme, avec ses disciplines, est universel et accessible au plus grand nombre. La seconde raison est que nous disposons d'installations de qualité comme l'Anneau pour développer des disciplines nouvelles, saut à la perche ou saut en hauteur par exemple. L'avantage d'une structure couverte est de pouvoir pratiquer ces disciplines en toutes saisons.

**M.M.** *Quel travail conjoint la Ville mène-t-elle avec le club d'A2M ?*

**B.B.** En accord avec A2M, nous avons réorganisé les événements tournés autour de l'athlétisme, parmi lesquels : le meeting indoor Athlélor, un des dix plus importants meeting au monde ; le marathon et la Messine ; le Trail du Saint-Quentin, une course nature dans la ville (lire par ailleurs page 41). Sur proposition de Bertrand Hoze, nous avons aussi accompagné la mise en place d'une école d'athlétisme qui regroupe, depuis plu-

sieurs années, plus de 2 000 enfants des classes primaires. Plus de 23 000 participants, incluant les écoliers, ont pris part à toutes les manifestations sur une année. C'est un vrai succès. De plus, le club A2M est monté en National 1A avec de jeunes talents très prometteurs. Il est bien évident que cet important travail sur tous les publics permet d'accompagner et de développer le haut niveau.

**M.M.** *Qu'apporte en plus l'organisation du championnat de France de marathon qui aura lieu le 12 octobre prochain à Metz ?*

**B.B.** Le championnat de France fera passer un palier supplémentaire en notoriété au marathon de Metz, permettant d'asseoir et de légitimer la position nationale et internationale de l'évènement, avec plus de 7 000 participants attendus pour 30 000 spectateurs sur toutes les courses. C'est un véritable rendez-vous populaire, festif et bien ancré dans le paysage lorrain qui permet à tous les Messins de se retrouver dans la convivialité. Ce sont aussi plus de 40 départements représentés. Venez nombreux y participer ! ■



**Ci-dessus :** trois des grands rendez-vous de l'athlétisme : Athlélor, la Messine et le marathon.

*Plus de 23 000 participants ont pris part à toutes les manifestations sur une année.*



Ci-dessus : les Grenats vont à nouveau faire vibrer leur ville au plus haut niveau.

# UN CLUB ET UNE VILLE PARÉS POUR LA LIGUE 1

Le FC Metz effectue sa remontée parmi l'élite avec la manière, titre de champion de France de Ligue 2 en poche. C'est un retour dans la lumière pour le club et pour la Ville de Metz, qui le soutient par des aides financières et la mise à disposition de certaines structures.

Le 9 mai 2014, l'enceinte du stade Saint-Symphorien, pleine comme un œuf, voyait ses joueurs vaincre l'équipe du Havre AC et fêter leur titre de champion de France de Ligue 2. Une seconde remontée successive pour le FC Metz, relégué en National (équivalent de la 3<sup>e</sup> division) en 2012. Pour chacune de ces saisons, quel que soit le niveau, les terrains et installations du stade Saint-Symphorien sont mis à disposition du club par la Ville, par une convention qui fixe une redevance annuelle à verser par la SASP (Société Anonyme Sportive Professionnelle) FC Metz. Celle-ci a été négociée en fonction de l'évolution du club

parmi les différents championnats : ainsi, son montant lorsque l'équipe évoluait en National était plus de 15 fois inférieur à celui d'une saison en Ligue 1.

## DES MOYENS, DES AMBITIONS

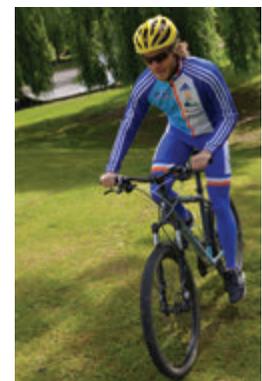
D'autres moyens pour la Ville de contribuer à la vie du club passent par l'attribution de subventions d'équipements et la prise en charge ou la participation à d'éventuels travaux (effectués, en 2013, sur les tribunes est et ouest). De plus, la Ville participe financièrement au fonctionnement du Centre de formation, de pré-formation et de l'école de football, ainsi qu'à l'organisation de la Graouilly

Cup, par l'intermédiaire d'une subvention à l'association FC Metz. Enfin, la Ville de Metz met à disposition certaines de ses structures sportives, gymnases, stades (dont celui de l'Arsenal pour la pré-formation), la halle d'athlétisme ou encore le complexe sportif Saint-Symphorien. Avec sa ville et ses supporters à ses côtés, et grâce à l'investissement de l'entraîneur, Albert Cartier, du président, Bernard Serin, et bien sûr de ses joueurs, c'est un club historique de l'élite française, qui disputera en 2014/2015 sa 58<sup>e</sup> saison en Ligue 1, et pourra s'attaquer sereinement à ses nouveaux objectifs. ■

## EN BREF

### Triathlon pour tous

Le dimanche 29 juin, autour du lac Symphonie au Technopôle, le club de Metz Triathlon organise plusieurs épreuves, dont la 2<sup>e</sup> étape du championnat de France en équipes pour les niveaux D2 et D3. Seize équipes par niveau concourront au cours de la matinée, réservée aux compétitions. L'après-midi sera consacrée à des épreuves ouvertes à tous (sur inscription, jusqu'à une heure avant le départ) sur les mêmes distances que les épreuves de la matinée : 750 mètres de natation, 20 km à vélo, puis 5 km à pied. Lors de la pause méridienne, les enfants pourront prendre part à des épreuves sur des distances adaptées pour deux catégories d'âge : les 6-9 ans et les 10-13 ans. Un village festif, avec animation musicale et restauration sera à disposition des visiteurs.



## GROUPE MUNICIPAL D'UNION DE LA DROITE ET DU CENTRE



### OÙ EST LA RÉPUBLIQUE MESSINE ?

Marie-Jo Zimmermann (présidente), Patrick Thil, Martine Nicolas, Nathalie Colin-Oesterlé, Emmanuel Lebeau, Caroline Audouy, Julien Husson, Yves Wendling, Patricia Arnold-Martin

La mise en place du Conseil municipal se poursuit et porte en soi la révélation du nouveau pouvoir messin. Le Maire avait deux attitudes possibles :

- Soit, eu égard à son âge qui sans lui faire injure, implique que c'est son dernier mandat, opter pour une attitude de rassemblement autour de Metz et de ses valeurs, en étant moins partisan que lors du premier mandat.
- Soit une sorte de «bunkerisation» avec un pouvoir exclusif de la majorité et une mise à l'écart systématique de l'opposition.

A notre grande surprise le Maire, qui rappelons-le, n'a remporté qu'une très courte victoire, ne cherche pas à rassembler. Tout est bon pour bâillonner ses opposants, sans souci ni du rassemblement dont notre ville a besoin en ces temps difficiles ni de l'esprit magnanime qui fait les grands dirigeants.

Vous pouvez en juger avec cet éditorial. En effet, nous constituons un groupe de neuf élus, soit près de 30% de plus que chacun des deux groupes du précédent mandat. Cependant, nous avons 30% de moins en espace pour notre expression. Nos tribunes comportaient les photos de vos élus membres du groupe. Aujourd'hui, c'est interdit.

Le Maire a fait adopter par sa seule majorité un règlement intérieur beaucoup plus restrictif pour nos prises de parole, qui sont désormais limitées. Nos moyens administratifs sont réduits au point que plus il y a d'élus d'opposition moins ils ont de moyens. C'est inversement proportionnel, comme si le pouvoir municipal avait peur d'une trop grande expression des opposants.

Enfin, comment notre sentiment républicain ne serait-il pas heurté par la mise à l'écart de présidents de bureau de vote bénévoles, que l'on écarte après plus de 15 ans de service, sous le prétexte non avoué de leur présence sur la liste que je conduisais. Il me revient alors cette pensée de François Mitterrand dans le Coup d'Etat Permanent: «Le pouvoir absolu a des raisons que la République ne connaît pas». A Metz, nous y sommes! ■

## RASSEMBLEMENT BLEU MARINE POUR METZ



### L'ILLÉGALITÉ ORGANISÉE AVENUE DE BLIDA

**Cela devient un rituel à Metz :** après le Pontifroy, Bellecroix, le campement de Blida,

vidé à l'hiver, est réinvesti par de nouveaux candidats à l'asile ou aux allocations. Seul un petit nombre obtiendra le statut de réfugié, les autres seront régularisés ou resteront dans une clandestinité de toutes façons plus prospère que la vie dans leur pays. Ce flux ne tarira pas tant qu'on ne coupera pas les pompes aspirantes. Après avoir submergé l'hébergement d'urgence, ils sont installés dans différents quartiers (bâtiments publics et logements sociaux) et reçoivent les aides publiques (CCAS, scolarité). **Quelle injustice pour les Messins toujours plus nombreux livrés à la précarité !**

Le maire socialiste a la responsabilité de l'ordre public et de la propreté dans la ville : son échec est patent, ainsi que son incapacité à défendre les intérêts des Messins face aux autorités préfectorales. ■

### Françoise GROLET

Avec Thierry Gourlot - Bélangère  
Thomas - Jean-Michel Rossion  
www.pourmetz.com

## CONSEILLERS MUNICIPAUX ISOLÉS



### UN ÉLU D'OPPOSITION PRÉSIDENTERA LA COMMISSION DES FINANCES

Lors du conseil municipal d'avril, il m'a été confié la présidence de la commission des finances de la ville de Metz. Cette avancée démocratique qui est appliquée au niveau national au Parlement comme au niveau local dans des villes de droite ou de gauche (Paris, Nancy) est un vrai pouvoir de contrôle pour l'opposition. J'entends exercer cette fonction avec discernement et responsabilité pour garantir la transparence dans la gestion de notre commune. ■

Jérémie Aldrin  
et Christine Singer

## FIER(E)S D'ÊTRE MESSIN(E)S



### INSTALLATION DES ÉLUS ET ACTIONS

Les mois d'avril et de mai ont vu l'installation des différentes instances démocratiques à la ville de Metz comme à Metz Métropole. Le choix du maire et de notre majorité a été de rénover les pratiques notamment au conseil municipal en instaurant une conférence des présidents de groupe qui est réunie chaque mois pour organiser les discussions et le débat entre majorité et opposition permettant d'étendre le temps de l'échange démocratique. Cela a aussi été l'occasion de préciser le règlement intérieur où une place plus importante est donnée à l'opposition (une page d'expression dans Metz Mag, temps de parole plus important à l'opposition en proportion) mais tout en veillant à rationaliser le déroulement et les prises de parole en conseils municipaux pour justement éviter des séances peu constructives de 8 heures, comme ce fut le cas sur le mandat 2008-2014.

### Porter votre message à Metz Métropole

Dans la foulée de l'élection municipale victorieuse de mars dernier, nous avons procédé au renouvellement du Bureau de Metz Métropole (composé du Président, de 15 vice-présidents et d'autres élus des 44 communes que compte notre agglomération). Dominique Gros, Richard Lioger, Marie-Anne Isler-Béguin et Gilbert Krausener y occuperont les mandats de vice-présidents pour notre groupe politique afin de porter nos projets et les préoccupations des Messins dans cette assemblée stratégique pour l'avenir de la ville.

### Un été en Fête et animé pour tous

La période estivale approchant doucement mais sûrement, les services et les élus de la ville de Metz se préparent activement pour vous proposer des événements culturels et sportifs ouverts à tous, variés et de qualité : Animation Estivale, Metz en Fête, Metz Plage ou encore les Fêtes de la Mirabelle viendront égayer l'été, mettre en valeur notre magnifique patrimoine architectural et naturel tout en valorisant les talents de nos artistes, associations et créateurs au profit de tous les Messins.

« La joie de l'âme est dans l'action » disait le poète Shelley, alors soyons fiers d'agir, de travailler et de réussir ensemble ! Soyons fiers également de la place retrouvée de notre ville dans l'élite du football grâce à notre belle équipe du FC Metz, image forte d'une ville qui réussit en misant sur ses atouts. ■

### Hacène LEKADIR,

Président du groupe majoritaire Fiers d'être Messins  
Adjoint au maire à la culture  
[www.metzavenir.net](http://www.metzavenir.net)

## GROUPE EELV



### ALERTE TAFTA...

L'Union Européenne et les États-Unis entament des négociations en vue d'obtenir un accord transatlantique sur le commerce et l'investissement, TAFTA. Ce traité devrait aboutir fin 2014 à la création d'un vaste espace économique dérégulé représentant 50% du PIB mondial. Ce traité serait l'un des plus grands accords jamais conclu et entraînerait, à en croire le mandat de négociation de la Commission européenne «le plus haut niveau de libéralisation tel qu'il existe dans les accords existants» tout en poussant à son paroxysme une concurrence dite « libre et non faussée ». Les Verts de toute l'Europe refusent ce traité, lequel réduira les normes sociales, écologiques, sanitaires et financières... ■

### Le groupe EELV,

Marie Anne Isler Béguin, Marylin Molinet,  
René Darbois

## GROUPE DÉMOCRATES CENTRISTES & INDÉPENDANTS



### REFUSER L'IMPASSE

Le climat politique et social actuel laisse craindre que la peur de l'autre ne triomphe des idéaux de notre République. Nous devons refuser tout enfermement, et ne jamais renoncer aux horizons Européens. L'Europe, déjà inscrite dans le quotidien de nos vies, est la condition de notre avenir. Toute autre voie serait une impasse pour notre région, notre ville, nos enfants. Il est de notre responsabilité d'élus de proximité, par un dialogue permanent et des initiatives locales, de donner vie à nos valeurs d'ouverture, d'échange et de partage en pariant sur la coopération. ■

### G. Cambianica,

A. Migaud, C. Morel, R. Pitti, M. Sagrafena

# MA VILLE LOISIRS

p. 34 - 41

À LA UNE

---

EN ATTENDANT LA BAM #13

---

JEUNESSE

---

CULTURE

---

SPORT

# MA VILLE PRATIQUE

p. 42 - 43

BON PLAN

---

QUESTIONS PRATIQUES

---

CONTACTS UTILES



# SOUS LE SOLEIL MESSIN

Baignade, détente, tournois sportifs, week-ends gourmands... tels sont quelques uns des ingrédients qui font le succès de Metz Plage. Le plan d'eau se transformera à nouveau en station balnéaire du 20 juillet au 17 août. Rencontre avec Thomas Scuderi et Margaud Antoine-Fabry, les adjoints au maire qui portent ensemble l'événement cette année.

**Metz Mag** *Quels sont les grands temps forts de cette édition de Metz Plage?*

**Thomas Scuderi** Concernant la scénographie, vous retrouverez une vraie plage de sable fin de 500 m<sup>2</sup>, 250 m<sup>3</sup> d'eau, ainsi qu'une zone spéciale dédiée aux animations. De nombreux événements sont prévus au programme : des concerts avec l'association Zikamine ; les week-ends gourmands avec une forte identité culturelle autour de la danse, la musique, la gastronomie... Les plagistes retrouveront cette année encore le tunnel de brumisation, conçu par les services techniques de la Ville, comme bon nombre d'installations sur le site de Metz Plage.

**M.M.** *Qu'est-ce qui fait le succès de Metz Plage?*

**Margaud Antoine-Fabry** C'est un lieu de vie convivial. Un des rares endroits où les vacanciers d'un jour de toutes catégories sociales et de tous âges se rencontrent spontanément.

**T.S.** Lors de la première édition, 29 000 visiteurs s'étaient rendus à Metz Plage ; l'an dernier, le compteur indiquait 207 000 visiteurs, c'est un vrai succès populaire.

**M.M.** *Metz Plage peut compter depuis ses débuts sur de fidèles partenaires. Quels sont les liens qui les unissent à l'événement?*

**T.S.** Nos partenaires institutionnels sont incontournables. Par exemple, le fournisseur et le transporteur de sable ou encore le fournisseur de végétaux sont à nos côtés depuis le lancement de l'événement. Sans eux, Metz Plage ne pourrait pas exister.

**M.A.F.** La richesse de l'événement, c'est aussi les partenaires associatifs qui apportent leur énergie, leur enthousiasme, leur savoir-faire au service du public.

**M.M.** *Comment imaginez-vous les prochaines éditions de Metz Plage?*

**T.S.** Après cette édition 2014, je passerai le témoin à Margaud Antoine-Fabry, qui est la garante de la destinée de Metz Plage.

**M.A.F.** L'esprit de Metz Plage restera intact, un événement ouvert tout le temps de l'été. Peut-être que l'année prochaine, nous pourrions visiter Metz Plage de nuit ? ■

Programme complet : [metz.fr](http://metz.fr)

# FIN DE TRAVAUX PROGRAMMÉE

Dimanche 22 juin, la BAM (Boîte à Musiques) sera en passe d'être achevée et livrée à la Ville de Metz. Une étape importante, célébrée en musique et lors d'un tournoi de Footbam ouvert à tous! Explications avec Hacène Lekadir, adjoint au maire en charge de la culture et du patrimoine.

**Metz Mag** *Qu'est-ce que la BAM va apporter de nouveau dans le paysage culturel de Metz?*

**Hacène Lekadir** La BAM va proposer une programmation musicale riche et diversifiée dans le domaine des musiques actuelles, en complément de celle des Trinitaires, qui sera basée sur la découverte et l'émergence d'artistes locaux et nouveaux. Ce sera le lieu de la rencontre des musiciens locaux pour s'informer et se produire dans des conditions professionnelles. La BAM va offrir un espace d'expérimentation musicale par le soutien à des projets de création originaux au croisement des genres (accueil en résidences, rencontres avec les publics). Cette salle est ancrée dans le quartier de Borny, avec une volonté de créer des synergies avec les habitants et les acteurs du quartier pour que chacun s'approprie la salle.

**M. M.** *En quoi ce 22 juin à la BAM est une date importante pour les habitants du quartier et globalement pour tous les Messins?*

**H. L.** Les travaux de la BAM arrivent à leur terme fin juin pour une ouverture du lieu annoncée fin septembre 2014. Pour marquer le coup, la Ville de Metz et l'EPCC Metz en Scènes vous proposent une journée de célébration de fin des travaux, avec une mise en lumière du bâtiment, un FootBam avec les associations du quartier, ainsi qu'une animation musicale. Pour la seconde année consécutive, le FootBam sera l'occasion de célébrer les liens entre football et musiques actuelles. Ce moment est ouvert à tous les Messins au pied de la BAM. Des acteurs des musiques actuelles et des associations du quartier se retrouveront pour un échange convivial. ■

Pour plus de renseignements et/ou pour participer au tournoi de FootBam, contactez et inscrivez-vous auprès de Jérôme Pham, médiateur culturel pour la BAM : [jpham@metzenscenes.fr](mailto:jpham@metzenscenes.fr) / 03 87 20 03 03

**Ci-dessous:** La BAM sera officiellement inaugurée les 26, 27 et 28 septembre prochains. Rendez-vous dans l'édition de septembre de Metz Mag pour découvrir le programme de ce week-end inaugural.



## APPEL À VOLONTAIRES

*La BAM sera officiellement inaugurée les 26, 27 et 28 septembre prochains. Metz en Scènes recherche des volontaires qui deviendraient guides pendant quelques heures. Leur mission consistera à faire découvrir la BAM lors du week-end inaugural. Renseignements auprès de Gilles Fouquet (03 87 39 92 07 / 06 37 58 09 81).*



Chaque année,  
les activités  
de plein air  
reportent un franc  
succès auprès des jeunes.

# UN ÉTÉ POUR FAIRE LE PLEIN D'ACTIVITÉS !

Après une année scolaire bien remplie, les jeunes messins n'auront pas le temps de s'ennuyer cet été. Du 7 juillet au 14 août prochains, les enfants et adolescents ne manqueront pas d'activités avec le cocktail détonant d'animations sportives, artistiques et culturelles proposé par la Ville.

Cette année encore, plus d'une centaine d'activités sera proposée aux jeunes âgés de 5 à 16 ans. Durant 6 semaines s'enchaîneront diverses disciplines des plus connues aux plus insolites ainsi que de nombreux ateliers, grâce à la participation sans faille des associations locales, des clubs sportifs et des organismes publics. Les jeunes estivants retrouveront ainsi avec plaisir leurs activités préférées telles que le football, le judo, l'athlétisme, le badminton, le théâtre ou encore les échecs. Sans oublier la photographie, le taekwondo, les bivouacs nature, etc. Les enfants, débutants ou initiés, auront également le loisir de pratiquer des activités multimédias, nautiques et des sports de plein air comme le VTT, pour profiter pleinement des beaux jours d'été ! L'Animation Estivale offrira également la possibilité aux enfants et adolescents en situation de handicap de découvrir des activités spécifiques, et des disciplines favorisant la mixité des publics (canoë-kayak, karaté, trampoline, échecs...).

## SENSATIONS FORTES GARANTIES !

Pour cette nouvelle édition, le Raid Aventure revient le 12 juillet prochain pour le plus grand plaisir de tous ! Ce raid multisports, organisé par l'as-

sociation Planet Aventure, permet aux jeunes de 12 ans et plus de passer une journée bien remplie en activités. Au programme : canoë, accrobranche, tir à l'arc, VTT trial, construction de radeau. « Même s'il existe un classement en fin de journée, nous avons surtout voulu mettre en avant le côté ludique des activités et faire en sorte que les jeunes passent une journée sympa. Cela permet aux jeunes de faire de nouvelles rencontres et de faire le plein de sensations inédites ! À noter que les parents peuvent assister au déroulement des épreuves et encourager leurs enfants », explique Jean-Marc Baldinger, le président de l'association.

## INFORMATIONS PRATIQUES

Toutes ces animations seront accessibles avec la carte Animation Estivale délivrée pour 2€ seulement ! Les préinscriptions et réservations se feront sur le site de la Ville metz.fr (ouverture du site avec préinscriptions possibles début juin et réservation des activités dès dimanche 22 juin). À partir du 23 juin, les réservations seront également possibles à l'hôtel de Ville, auprès des mairies de quartiers. Quant à la carte d'animation, elle sera délivrée à l'hôtel de Ville et dans les mairies de quartiers à partir du 11 juin prochain. ■

EN BREF

# TOUS À VOS AGENDAS!

## Arts en Stock

Samedi 14 juin, l'association Parcours d'artistes organise avec le soutien de la Ville de Metz, pour la troisième année consécutive, le marché des arts et de la création : «Arts en Stock». Plasticiens, peintres, sculpteurs, photographes et graveurs seront place de la République de 9h à 21h30 pour présenter leurs travaux. Une journée qui sera totalement consacrée aux arts plastiques et ponctuée de nombreuses animations : performances, ateliers, concerts (la Tournée verte), démonstrations, flashmob et animations plastiques. L'Harmonie municipale clôturera la journée à 20h30.

Plus de renseignements : [artsenstockmetz@gmail.com](mailto:artsenstockmetz@gmail.com) et programme complet sur [metz.fr](http://metz.fr)



Concert, animations, spectacles, bals, ateliers, expositions, installations, projections de film en plein air, visites guidées, événements sportifs, contes pour enfants, fêtes foraines... Plus d'une centaine de manifestations sont prévues cet été à Metz. Focus sur Metz en Fête avec les 3 festivals messins devenus incontournables.

## MUSIQUES HORS FORMAT

Du 21 au 29 juin, la Ville de Metz et Metz en Scènes proposent une belle programmation pour la 3<sup>e</sup> édition de du festival Musiques Hors Format. De nombreux concerts gratuits auront lieu dans toute la ville : aux Trinitaires, dans les bars, en appartement ou encore à la porte des Allemands fraîchement restaurée. Du 27 juin au 29 juin, à partir de 17h, un village associatif sera animé par des associations locales place de la République et sur l'Esplanade (ateliers, animations et stands de restauration). Durant trois jours, se produiront sur une grande scène place de la République dès 20h, des artistes reconnus tels que Morcheeba, Cascadeur, Seun Kuti & Egypt 80, François & The Atlas Moutains, Capetown effects, Grand Blanc, The Yokel & Friends et Jamaica. Parmi les nouveautés : une scène B animée par les associations du village et des structures musicales géantes à manipuler.

## JOURNÉE EXTRA LARGE!

La journée Extra Large! est annoncée cette année le 19 juillet sur le parvis et dans les jardins du Centre Pompidou-Metz avec un programme entièrement gratuit qui fera écho à l'exposition «1984-1999 La décennie». Le Centre accueillera une séance de cinéma en plein air avec la diffusion du film Une histoire vraie de David Lynch à 22h30. Le studio sera ouvert toute la nuit de 18h à 10h le lendemain pour permettre aux visiteurs de découvrir dans son intégralité le spectaculaire et hypnotique The Clock, vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du cinéma. Au programme également à partir de 14h : lectures, danse jeune public, concerts, installation sonore, etc. ■

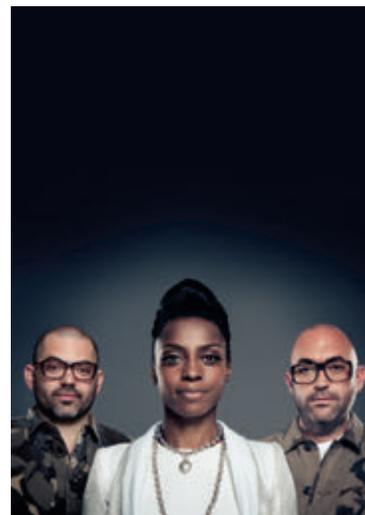
Retrouvez l'agenda complet de votre été sur [metz.fr](http://metz.fr)  
Parkings à 0,50€ la soirée, à partir de 19h

## POINT DE VUE



**Hacène Lekadir**, adjoint au maire en charge de la culture.

Les rendez-vous de l'été sont des moments importants pour la ville de Metz, les Messins et nos touristes. C'est l'occasion d'offrir à tous des spectacles gratuits et de qualité avec une ville qui sera mis en mouvement dans un bouillonnement d'artistes et de performances culturelles. Nous avons imaginé Metz en fête avec 3 moments forts (festival Hors Formats, Hop Hop Hop et Extra Large) ainsi que plusieurs autres rendez-vous, pour un été riche en événements culturels à quelques semaines de l'ouverture de la BAM à Metz Borny. //



Ci-dessus : Morcheeba  
Photo : Alex Lake

# HOP HOP HOP

Le festival international du spectacle à ciel ouvert Hop Hop Hop, organisé par la compagnie Deracinemoa, en partenariat avec la Ville de Metz, investira la place Saint-Louis et les rues alentour, le 11 juillet dès 19h, le 12 et le 13 juillet dès 14h. Ne manquez pas ce rendez-vous!

Trois journées de spectacles de rue entièrement gratuits et ouverts à tous rythmeront la ville. Comme chaque année, les rues seront remplies par des compagnies de comédiens, musiciens, danseurs, comiques et chanteurs. Au total, plus de 90 artistes battront le pavé et feront vivre le centre-ville. À chacun de dénicher sa perle rare dans une ambiance déjantée. La compagnie Deracinemoa a prévu les choses en grand puisque 20 compagnies seront invitées pour



Didier Super qui clôturera le festival à l'Opéra-théâtre, dimanche 13 juillet à 21h30. Photo : Charlotte Gonzales

présenter leurs spectacles internationaux à ciel ouvert. Des rendez-vous totalement fou, des surprises et des invités de marque vous attendent : Didier Super, Zic Zizou, Tony Clifton Circus ou encore Calixte de Nigremont avec son grand bal du Kiribati le 12 juillet à 23h15 place d'Armes. ■

Plus d'informations sur [metz.fr](http://metz.fr) et [hophophop.eu](http://hophophop.eu)

## UN 14 JUILLET FLAMBOYANT

Dans le cadre du festival Cabanes, le conseil général de la Moselle et la Ville de Metz proposeront un spectacle grandiose le 14 juillet prochain au Plan d'eau. Au programme : musique, ballet aquatique et spectacle pyrotechnique éblouissant.

La rencontre entre la compagnie Groupe F, connu dans le monde entier notamment pour avoir créé le feu d'artifice du passage à l'an 2000 sur la Tour Eiffel, et l'Orchestre national de Lorraine permettra aux Messins et aux visiteurs d'assister à un spectacle hors du commun. Les flammes et les feux d'artifice dirigés par la compagnie jailliront au rythme des musiques choisies par le chef d'orchestre Jacques Mercier afin de parer de lumière le ciel messin dès la tombée de la nuit. Avant le spectacle pyrotechnique rendez-vous dès 18h30 pour un pique-nique républicain (repas tiré du sac ainsi que buvettes et restauration sur place) orchestré par le Big Band de Woippy (18h45), le chanteur Corson (20h) et l'Orchestre national de Lorraine (21h15) afin de fêter ce 14 juillet en musique et dans la bonne humeur!

À l'occasion de ces festivités du 14 juillet, la circulation des véhicules sera interdite à partir de 19h jusqu'à l'évacuation du plan d'Eau sur l'ensemble des bretelles (entrées et sorties) de l'échangeur Metz-Centre. Toute circulation sera également interdite, à partir de 20h sur la passerelle du plan d'Eau située entre la promenade Hildegard et le quai des Régates. ■

Plus d'informations sur [metz.fr](http://metz.fr) et [cabanes-festivaldemoselle.fr](http://cabanes-festivaldemoselle.fr)

CYRANO VERSAILLES 2009 17  
© GROUPE F  
Spectacle «Cyrano de Bergerac, États et Empires du Soleil» Bassin de Neptune, Château de Versailles  
Juillet 2009  
Photo : Groupe F - Thierry Nava



EN BREF

# ENTREZ DANS LA DANSE!

## Lac aux cygnes

Comme chaque année la Ville de Metz proposera une féerie aquatique mêlant eau, effets vidéo, son et lumières en contrebas du boulevard Poincaré à la tombée de la nuit les vendredis, samedis, dimanches du 27 juin au 7 septembre et les 20 et 21 septembre pour les journées du patrimoine. Pour cette édition, le lac aux Cygnes mettra à l'honneur le patrimoine architectural et urbain exceptionnel de Metz suite à l'annonce faite il y a quelques mois sur l'éligibilité de la Ville à s'inscrire sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les lumières présenteront de manière ludique et en couleur, les lieux emblématiques du patrimoine messin : la cathédrale Saint-Etienne, la place de la Comédie, le Temple Neuf, l'Opéra théâtre mais aussi la place Mondon, l'Hôtel des Postes et la gare. Les effets aquatiques seront animés au rythme d'une bande son conçue pour l'occasion.



Avec plus de 80 000 visiteurs chaque année, les Fêtes de la Mirabelle sont devenues un rendez-vous incontournable à Metz. Cette 64<sup>e</sup> édition vous réserve, cette année encore, un programme dansant, riche en couleurs, en émerveillements, en émotions visuelles et gustatives.

L'élection de la Reine de la Mirabelle 2014 lancera les festivités le 17 août, de 18h à 20h, au Plan d'eau sur le site de Metz Plage, et vous entraînera dans la danse! Dès le début du mois de juillet, sur le site fetesdelamirabelle.fr, découvrez les candidates qui participent au concours et votez pour celles que vous souhaitez voir aller jusqu'au bout de l'aventure. Fort du succès rencontré l'an passé, le Trophée Grangousier de la Mirabelle proposera, le 29 août de 14h à 18h place d'Armes, sa deuxième édition. Le grand chef Angelo Musa remettra «le Trophée Grangousier» du concours gastronomique, dont vous serez le jury, à l'un de ses quatre confrères

participants. Chacun aura pour défi de réaliser devant vous, des plats sucrés à base de mirabelle. Ensuite, des ateliers de cuisine pour petits et grands vous seront proposés, en partenariat avec l'Académie des Chefs. Vous pourrez assister le 30 août dès 20h à un concert aérien et pyrotechnique «Muaré Expérience» au parc de la Seille. «The Muare expérience» proposera un concert électro-pop-rock au pied d'un mobile géant. Suspendus dans le vide, une quinzaine d'artistes exécuteront de spectaculaires chorégraphies comme en état d'apesanteur et nous offriront des effets visuels psychédéliques inspirés du courant Optical Art des

années 60. Le spectacle-concert finira avec un traditionnel feu d'artifice. Les fêtes se clôtureront le 31 août à 15h par la parade de la Mirabelle «Entrez dans la danse» qui va rythmer les rues de la ville avec des chars fleuris, en présence de la Reine, des musiciens et des danseurs! Venez rejoindre les bénévoles des associations et les habitants de l'agglomération qui s'investissent pendant des mois avec l'aide d'artistes professionnels pour célébrer l'art de la danse dans toute sa diversité. À ne pas manquer également, la fête foraine de la Mirabelle qui aura lieu place de la République du 23 août au 7 septembre. ■

Plus d'informations sur metz.fr



**Ci dessus:** les candidates à l'élection de la Reine de la Mirabelle. Devant, de gauche à droite: Stéphanie, Mathilde C., Ophélie, Régiane, Amanda, Pauline, Cindy / En haut de gauche à droite: Mathilde B., Aline, Coline, Valentine, Stéphanie, Laurie, Yulia.



**Ci-dessus :** chaque année, le trail accueille de nombreux participants enthousiasmés par l'événement.  
Crédits photo : Olivier Liévin et Bertrand Déchery.

# UN TRAIL POUR SE DÉPASSER

La 10<sup>e</sup> édition du Trail du Saint-Quentin débarque les 14 et 15 juin prochains. Organisé par le club Athlétisme Metz Métropole (A2M), ce week-end s'annonce riche en sensations. Chers lecteurs, à vos baskets !

Chaque année, l'équipe organisatrice s'étoffe et encourage de nouveaux participants à suivre le Trail. Véritable panaché d'épreuves et d'animations, cette course s'ajuste à toutes les envies ! L'objectif ? Se dépasser soi-même. Pour que ce 10<sup>e</sup> anniversaire soit mémorable, les parcours ont été renouvelés avec des passages inédits. De l'ultra trail à la joggeuse en passant par le sportif amateur ou les enfants, chacun trouvera une course qui lui convient. Au choix : le challenge clair /obscur, les 30 ou les 15 km, la course de nuit, la Messine nature, le trail pasta party ou encore la course enfants.

## UN DÉFI

Au-delà de la course, cette manifestation soutient des valeurs fortes telles que la santé et l'art. Ainsi, elle est réalisée par plus de 120 bénévoles et rappelons-le, les recettes du trail permettent de couvrir les coûts de l'événement, le montant résiduel étant entièrement reversé aux associations locales dans le besoin. ■

Plus d'informations :  
couriramezmetropole.org  
contact@couriramezmetropole.org

## RENDEZ-VOUS À NOTER

### MUSIQUE

**JOCHEN LEUF + JO CIMATTI + LELA FRITE  
+ AND WE SHELTER**  
**MERCREDI 25 JUIN - 18H**  
**PORTE DES ALLEMANDS**  
Dans le cadre de « Musiques Hors format »  
Programme complet sur metz.fr

**THE DOORS, THE OPERA STORY**  
**SAMEDI 28 JUIN - 20H**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ**  
Présenté par Venice Doors  
venicedoors.com

### RENCONTRES

**VÉRITÉ ET MENSONGE CHEZ  
NOS DIRIGEANTS**  
**JEUDI 12 JUIN - 18H30**  
**PETITE SALLE DES COQUELICOTS**  
Café-Diplo. Rencontre  
des Amis du Monde diplomatique

**CONGRÈS INTERNATIONAL DU CENTRE  
DE RELATIONS CULTURELLES  
FRANCO-INDIEN**  
**DIMANCHE 30 SEPTEMBRE**  
**ESPACE PILÂTRE DE ROZIER**  
Sur inscription

### DANSE

**SUR TES PAS... TANGO**  
**DIMANCHE 29 JUIN - 20H30**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ**  
De 20h30 à 21h : « Le concert privé »  
De 21h15 à 22h30 : spectacle  
De 22h45 à 1h : un bal tango

### EXPOSITION

**SCULPTURES DE REINE WOLOSKO**  
**DU MERCREDI 3 SEPTEMBRE**  
**AU VENDREDI 10 OCTOBRE**  
**ARCHIVES MUNICIPALES**  
Dans le cadre des Journées européennes  
de la culture juive en Lorraine

### SPORT

**CHAMPIONNAT DE FRANCE DE KAYAK**  
**DU DIMANCHE 20**  
**AU DIMANCHE 27 JUILLET**  
**BASSIN DE LA PUCELLE**

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET SUR METZ.FR

## Questions pratiques

### PLAN CANICULE

Comment bénéficier du plan Canicule cet été ?

→ Depuis les événements climatiques survenus dans notre pays lors de la canicule de l'été 2003, les personnes âgées de 65 ans et plus, les personnes âgées de plus de 60 ans reconnues inaptes au travail et les adultes handicapés vivant à domicile en situation d'isolement sont invités à se faire recenser auprès de leur mairie. L'inscription peut également être réalisée par un tiers (parent, médecin traitant, services d'aide à domicile...).

L'objectif de ce recensement est de favoriser l'intervention des services sociaux et sanitaires auprès des personnes inscrites au dispositif en cas de déclenchement par le préfet du plan département d'alerte et d'urgence.

Tout Messin qui souhaiterait s'inscrire sur ce registre est invité à prendre contact avec le CCAS :

- par courrier : 22/24 rue du Wad-Billy 57000 Metz
- par téléphone : 0 800 571 572 (Numéro Vert, appel gratuit depuis un poste fixe)
- [contact@ccas.mairie-metz.fr](mailto:contact@ccas.mairie-metz.fr)
- ou sur le site internet du CCAS, [ccas-metz.fr](http://ccas-metz.fr), en imprimant et en renvoyant la fiche de recensement. ■

### NOCES D'OR ET DE DIAMANT

Comment participer à la cérémonie de remise des médailles des noces d'or et de diamant ?

→ La municipalité invite tous les couples, résidant à Metz et célébrant leur 50, 60, 65, 70 ans et plus de mariage cette année, à se faire connaître auprès des services de la Mairie avant le 26 septembre prochain. Une cérémonie de remise des médailles sera organisée le dimanche 26 octobre à 11h, en présence de Monsieur Dominique Gros, maire de Metz et les élus dans le grand salon de l'Hôtel de Ville. Une cérémonie symbolique permettant au maire et aux élus de s'associer au bonheur des couples qui fêtent leurs 50 ans de mariage tout en rendant hommage à la longévité de leur union.

Plus de renseignements par téléphone au 03 87 55 53 47. ■

## Bon plan

### L'AGENDA DE L'ÉTÉ À METZ

→ Profitez pleinement de votre été à Metz en participant, du 21 juin au 21 septembre prochains, aux nombreuses animations mises en place par la Ville de Metz et ses partenaires. Découvrez le programme complet des festivités dans l'agenda entièrement consacré à l'été à Metz. Celui-ci sera disponible dès le 16 juin dans différents lieux messins : Hôtel de Ville, dans les Mairies de quartiers, à l'Office de Tourisme. Il sera également distribué dans votre boîte aux lettres.

Vous pouvez également consulter le site [metz.fr](http://metz.fr) qui vous permettra de trouver la programmation complète et de vous inscrire aux diverses animations. Bel été à Metz ! ■

**MAIRIES DE QUARTIERS**

**Bellecroix**

13 rue de Toulouse -  
2 rue des Charentes  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Élu: Patrice Nzihou**

les jeudis matin de 10h à 12h  
au 03 87 55 52 39 ou  
pnzihou@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

permanence assurée en mairie  
de quartier de Queuleu

**Antenne solidarité du CCAS**

mardi de 14h à 16h

**Borny/Grigy**

4 boulevard de Provence  
du lundi au vendredi 8h30-12h  
et 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Hanifa Guermiti**

de 9h à 11h30 sur simple demande  
au 03 87 55 52 39 ou  
hguermiti@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 13h45 à 15h15

**Conciliateur de justice**

permanence assurée au Pôle des  
Lauriers, 3 bis rue d'Anjou

les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de

14 à 17h uniquement sur rendez-  
vous en contactant Allo mairie

**Antenne solidarité du CCAS**

mardi de 9h à 11h

**Centre-ville /  
les Iles**

Hôtel de Ville  
1 place d'Armes

**Permanences**

**Élu: Jacques Tron**

sur simple demande au  
06 17 03 03 45 ou 03 87 34 58 13  
ou jtron@mairie-metz.fr

**Accueil**

du lundi au vendredi 8h-18h  
et le samedi 9h-12h

**État civil**

du lundi au vendredi 8h-16h

**Conciliateur de justice**

permanence assurée en mairie  
de quartier de Sablon

**Devant-les-Ponts**

15 chemin Sous-les-Vignes  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Françoise Ferraro**

sur simple demande au 06 15 85  
25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

permanence assurée en mairie  
de quartier de La Patrotte /  
Metz-Nord

**Grange-aux-Bois**

1 rue du Bois de la Dame  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Élu: Hanifa Guermiti**

de 9h à 11h30 sur simple demande  
au 03 87 55 52 39 ou  
hguermiti@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 13h45 à 15h15

**Conciliateur de justice**

permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

**Magny**

2 rue des Campanules  
mardi et jeudi 8h30-12h  
et 13h30-18h / mercredi 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Selima Saadi**

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 8h30 à 10h

**Conciliateur de justice**

permanence assurée en mairie  
de quartier de Sablon

**Nouvelle Ville**

1 rue de Bouteiller  
lundi et mercredi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Police municipale**

le mercredi de 10h30 à 11h45

**Conciliateur de justice**

permanence assurée en mairie  
de quartier de Sablon

**La Patrotte /  
Metz-Nord**

76 route de Thionville  
du lundi au vendredi 8h30-12h  
et 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Françoise Ferraro**

les vendredis matin de 9h à 11h  
sur simple demande au 06 15 85  
25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

les 1<sup>ers</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de 9h30 à  
11h, uniquement sur rendez-vous  
en contactant Allo mairie

**Antenne solidarité du CCAS**

jeudi de 9h à 11h

**Queuleu /  
Plantières**

1 rue du Roi Albert  
du lundi au jeudi 8h30-12h et  
13h30-18h / vendredi 8h30-12h

**Permanences**

**Élu: Selima Saadi**

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 8h30 à 10h

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois,  
de 9h à 12h uniquement sur  
rendez-vous en contactant  
Allo mairie

**Antenne solidarité du CCAS**

lundi de 14h à 16h

**Sablon**

4/6 rue des Robert  
du lundi au vendredi 8h30-12h  
et 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Selima Saadi**

sur simple demande  
au 06 09 31 22 22  
ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 10h30 à 11h45

**Conciliateur de justice**

le mercredi de 8h30 à 11h  
uniquement sur rendez-vous  
en contactant Allo mairie

**Antenne solidarité du CCAS**

jeudi de 14h à 16h

**Vallières**

3 rue des Bleuets  
lundi et mercredi 8h30-12h  
et 13h30-18h / vendredi 13h30-18h

**Permanences**

**Élu: Patrice Nzihou**

sur simple demande au 03 87 55  
52 39 ou pnzihou@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 13h45 à 15h15

**Conciliateur de justice**

permanence assurée au Pôle  
des Lauriers (Borny)

**Retrouvez les permanences  
des élus dans les mairies  
de quartiers sur metz.fr**

**BIBLIOTHÈQUES  
ET MÉDIATHÈQUES**

**Médiathèque  
Verlaine**

1 place de la Bibliothèque

**Médiathèque  
Jean-Macé**

2 boulevard de Provence

**Médiathèque  
du Sablon**

4/6 rue des Robert

**Bibliothèque  
de Bellecroix**

13 rue de Toulouse

**Bibliothèque  
de Magny**

44 rue des Prêles

**Bibliothèque  
de la Patrotte**

4 rue Paul Chevreux

**PISCINES**

**Piscine olympique  
Lothaire**

44 rue de Lothaire

**Piscine du square  
du Luxembourg\***

Rue Belle Isle

**Piscine  
de Belletanche\***

Rue Belletanche

\*La piscine du square du Luxem-  
bourg est fermée pour travaux,  
elle réouvrira en septembre.

La piscine de Belletanche sera  
en travaux d'octobre à décembre.

**ACCUEIL PÔLE  
DES LAURIERS**

3 bis rue d'Anjou

**AGORA METZ  
PATROTTE**

Rue Charles Nauroy

**ARCHIVES  
MUNICIPALES**

1-3 rue des Récollets  
Salle de lecture ouverte au public  
du lundi au vendredi de 13h à 17h

**METZ EMPLOI  
INSERTION**

2 rue du Four du Cloître

**POLICE MUNICIPALE**

57 rue Chambière  
**En cas d'urgence, contactez  
la Police Municipale au  
03 87 55 84 84**

**CCAS**

22- 24 rue du Wad Billy  
Allo mairie

**MÉMO**

**Allo Mettis**  
N° vert : 0 800 57 2013 (appel  
gratuit depuis un poste fixe)  
**Réseau LE MET'**  
N° vert : 0 800 00 29 38 (appel  
gratuit depuis un poste fixe)

**ALLO MAIRIE**

La Ville de Metz a mis en place un seul et unique numéro d'appel  
pour l'ensemble de ses services.



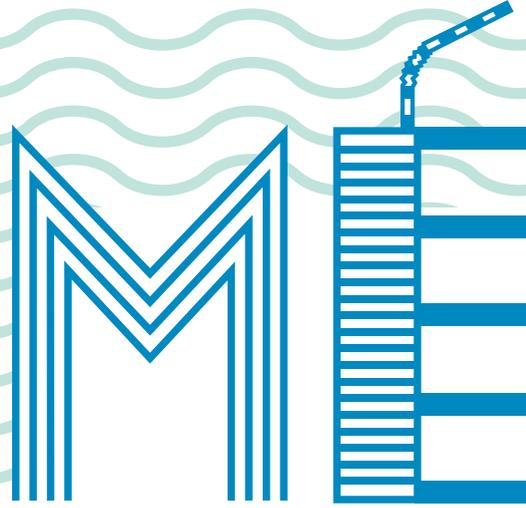
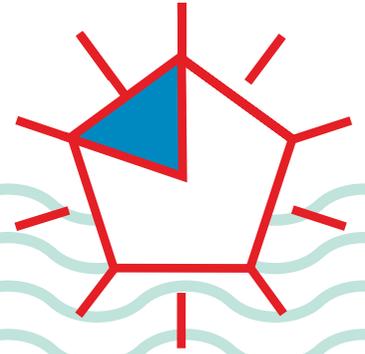
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

Les mairies de quartiers de Bellecroix,  
Devant-les-Ponts, Grange-aux-Bois et Magny  
seront exceptionnellement fermées le 19 juin.

**Permanence de Thomas Scuderi, adjoint au maire  
délégué à la citoyenneté, à la démocratie participative  
et à la coordination des adjoints de quartier à l'hôtel  
de Ville sur simple demande au 03 87 55 55 15 ou  
tscuderi@mairie-metz.fr**

DU 20 JUILLET  
AU 17 AOÛT 2014

Plan d'eau

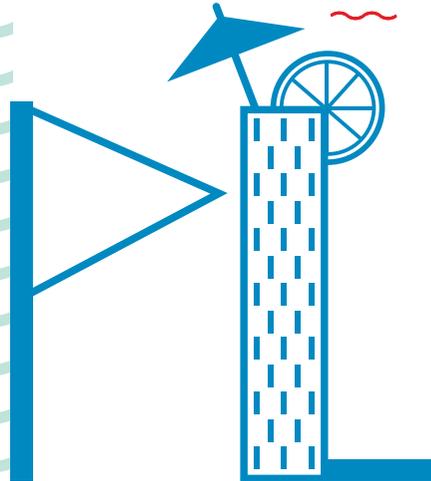


BAIGNADE

WEEK-ENDS  
GOURMANDS

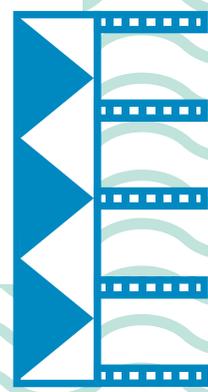
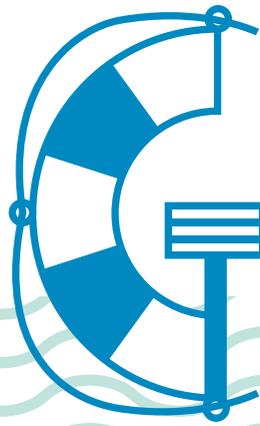


SCÈNES  
MUSICALES



DÉTENTE

TOURNOIS  
SPORTIFS



METZ PLAGE



botanic  
metz, garden, water, landscape



Le Républicain  
Lorrain



METZ.FR

Crédit Mutuel  
le partenaire à vos côtés



KARMA  
MAISON DE LA MUSIQUE



Centre  
Pompidou-Metz

Keolis  
Transport



LE MET  
LES MUSÉES



Office de  
tourisme  
metz